

## V Foro Mundial del Agua: ¡Todos en Estambul para una mejor gestión del agua por cuenca!



El V Foro Mundial del Agua tendrá lugar en Estambul del 16 al 22 de marzo de 2009 por invitación del Gobierno turco y del Consejo Mundial del Agua.

**¡Es un encuentro mayor que no se debe faltar!**

**La Red Internacional de Organismos de Cuenca - RIOC** llama a sus Miembros y Observadores que se movilicen para ir a Estambul y presentar sus experiencias, intercambiar y discutir para desarrollar y mejorar la gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza en el mundo.

**¡Qué progresos se han hecho desde los años 1990!**

La gestión por cuenca de los ríos, lagos o acuíferos ha experimentado un desarrollo rápido en muchos países que la han utilizado como base de su legislación nacional o la han experimentado en cuencas piloto.

La Directiva Marco europea del Agua de 2000 fija, por ejemplo, un objetivo de buen estado ecológico en las Demarcaciones Hidrográficas nacionales o internacionales de los 27 Estados Miembros actuales y de los Países candidatos a la adhesión a la Unión Europea.

Se toma más y más en cuenta la gestión de las cuencas de los 263 ríos y centenares de acuíferos transfronterizos en el seno de Comisiones, Autoridades u Organizaciones Internacionales de Cuenca que se crean o se refuerzan en todos los continentes.

**El Foro de Estambul será para nosotros la ocasión para informar de estos progresos, pero también de las dificultades que se encuentran todavía y del camino que permanece ser hecho.**

El Comité Internacional de Pilotaje del Foro ha confirmado la RIOC y la UNESCO como coordinadores del tema 3.1, dedicado a **"la gestión de cuencas y a la cooperación transfronteriza"**, en asociación con todas las otras Organizaciones interesadas.

**¡Nuestras ideas progresan, debemos movilizarnos para dar a conocer nuestros resultados en Estambul en marzo de 2009!**

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

[www.worldwaterforum5.org](http://www.worldwaterforum5.org)

# 7ª Asamblea General

Debrecen - Hungría - 7-9 de junio de 2007



La Sra. Madeleine de Grandmaison y el Sr. Laszlo Kothay

## DECLARACIÓN DE DEBRECEN

Del 7 al 9 de junio de 2007, **217 delegados provenientes de 46 Países**, representantes de las Administraciones Gubernamentales encargadas de la gestión del agua, de los Organismos de Cuenca ya existentes o en creación, así como las instituciones de cooperación bi y multilateral interesadas, se reunieron en Debrecen, en Hungría, dentro del marco de **la 7ª Asamblea General de la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOG)**, la secretaría de la cual está a carga de **la OI Agua**.

Los delegados reafirmaron que los recursos de agua dulce son limitados y están amenazados en todo el mundo y que su mejor gobernabilidad, respetuosa con el medio ambiente, es una de las claves principales del desarrollo sostenible.

**iSin embargo, en el mundo, la constatación es alarmante!**

Cambio climático, contaminación, despilfarro, destrucción de ecosistemas: la gravedad de la situación en muchos países requiere la implementación urgente de reformas ambiciosas.

Los Objetivos del Milenio para el agua potable y el saneamiento se pueden alcanzar, solamente, con avances significativos para introducir la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH), organizada a la escala pertinente de las cuencas hidrográficas de los ríos, lagos y acuíferos, que sean locales, nacionales o transfronterizas.

**iUna evidencia: se impone la gestión integrada de los recursos hídricos por cuenca en todo el mundo!**

Las cuencas de los ríos, lagos y acuíferos son los territorios geográficos naturales pertinentes en los cuales organizar la gestión del agua.

En efecto, las cuencas son territorios naturales en los que el agua fluye sobre la superficie y en el subsuelo, cualesquiera que sean las fronteras y límites, tanto nacionales como administrativos.

**Desde los años 1990 se han ya realizado importantes progresos.**

La gestión por cuenca ha encontrado un desarrollo rápido en muchos países, que la han utilizado como base de su legislación nacional sobre el agua o la han experimentado en cuencas piloto nacionales o transfronterizas y la experiencia adquirida permite hoy afirmar que **la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos por cuenca es una verdadera ventaja de gobernabilidad.**

Se debe organizar la gestión de los recursos hídricos al nivel geográfico, donde se encuentran los problemas, es decir:

- 1 **a escala de las cuencas hidrográficas** locales, nacionales o transfronterizas, de los ríos, lagos y acuíferos;
- 2 **basándose en sistemas de información integrados**, permitiendo conocer los recursos y sus usos, las presiones contaminantes, los ecosistemas y su funcionamiento, identificar los riesgos y seguir las evoluciones. Estos sistemas de informaciones deberán utilizarse como base objetiva para la concertación, la negociación, la toma de decisiones, la evaluación de las acciones emprendidas y la coordinación de las financiaciones de los diferentes proveedores de fondos;
- 3 **basándose en Planes de Gestión**, o planes maestros, que fijan los objetivos por alcanzar a medio o largo plazo;
- 4 **a través de Programas de Medidas** y de inversiones prioritarias plurianuales sucesivas;

5 **movilizando financiaciones específicas** sobre la base de la aplicación del principio "contaminador-pagador" y de los sistemas "usuarios-pagadores";

6 **con una participación en la toma de decisiones**, junto a las Administraciones Gubernamentales competentes, de las Autoridades locales implicadas, de los representantes de las diferentes categorías de usuarios y de asociaciones de protección de la naturaleza o de interés colectivo. Esta participación concertada asegurará la aceptabilidad social y económica de las decisiones. La descentralización es la base de la eficacia de las políticas del agua.

**Los marcos jurídicos e institucionales deben permitir la aplicación de estos seis principios.**

Se debe tomar en cuenta la situación específica de los **263 ríos o lagos y varios centenares de acuíferos**, cuyas cuencas se comparten entre, por lo menos, dos países ribereños.

Es necesario iniciar o firmar acuerdos de cooperación entre estos países para alcanzar **una solidaridad indispensable en estas cuencas.**

Se hace necesario apoyar la creación de **Comisiones Internacionales** u organismos similares y reforzar las o los ya existentes.

Tales Organizaciones Internacionales permiten un mejor diálogo, el intercambio de informaciones útiles, la resolución de conflictos posibles y compartir las ventajas de una mejor gestión común y la consolidación de la cooperación transfronteriza.

En particular, se deben desarrollar acuerdos para la gestión de los acuíferos transfronterizos debido a su fragilidad.



217 delegados provenientes de 46 países



## La adaptación de la gestión del agua al cambio climático.

El calentamiento global no se puede evitar. Los recursos de agua dulce serán directamente afectados, en los próximos años, con consecuencias anunciadas:

- ◆ el aumento de los fenómenos extremos, tales como sequías e inundaciones,
- ◆ el deshielo de los glaciares y la reducción del manto de nieve en las montañas, que entonces no podrán regular los caudales en los grandes ríos que todos nacen allí,
- ◆ una modificación de las especies vegetales y de la cubierta del suelo, que resultará en una erosión creciente,
- ◆ un aumento del nivel de los mares y océanos, con el riesgo de ahogar las islas coralinas, las tierras bajas costeras, las áreas de pólder, los deltas y las desembocaduras de los ríos, el flujo de los cuales será modificado,
- ◆ una intrusión de agua salada en las tierras así como en los acuíferos costeros,
- ◆ desplazamientos importantes de las poblaciones.

Es así indispensable adaptar muy rápidamente las políticas de gestión de los recursos hídricos, considerando los nuevos elementos del cambio climático.

## Una prioridad: icompensar el tiempo perdido en el saneamiento urbano!

El 85% de la contaminación antrópica se descarga en los medios naturales sin ninguna depuración.

Las consecuencias sobre la salud humana e higiene, sobre el desarrollo económico y la degradación de los medios naturales son muy significativas y se agravarán con la falta de medidas suficientes.

## El tiempo perdido con saneamiento es extremadamente alarmante y requerirá reformas urgentes, varias décadas de esfuerzo constante y recursos financieros enormes.

La gestión, la explotación, el mantenimiento y la renovación de las instalaciones son también un desafío que se debe enfrentar para asegurar una plena eficacia de las inversiones.

## La formación profesional de los empleados de este sector tendrá que ser organizada a gran escala.

La reducción de las contaminaciones difusas es un requisito previo para mantener o recuperar el buen estado del agua.

## La RIOC recomienda que las prácticas agrícolas estén adaptadas para limitar los riesgos de contaminación (fertilizantes y uso de pesticidas).

## La participación de los usuarios debe organizarse en Comités o Consejos de Cuenca para permitir una verdadera movilización de asociados.

Estas instancias deberán estar asociadas a las decisiones dentro del marco de procedimientos que definan claramente su papel, el cual deberá ser facilitado mediante sistemas integrados de información que serán la base objetiva de la concertación, la negociación y la toma de decisiones.

Deberán dedicarse medios importantes para sensibilizar e implicar al público, en particular a los niños y mujeres.

## La financiación por parte de los usuarios es una consecuencia lógica de su participación.

Las inversiones necesarias para manejar a largo plazo, administrar, preservar y controlar los recursos y ecosistemas, así como para asegurar la explotación de los servicios e infraestructuras colectivas, su mantenimiento y renovación, requieren medios financieros considerables.

Se impone en todas partes la necesidad de establecer sistemas de financiación complementarios que se apoyen en la participación y la solidaridad de los usuarios.

Estos dispositivos permiten crear un estímulo para limitar los despilfarros y para descontaminar o reducir los vertidos con un cambio en los comportamientos de los usuarios.

**La RIOC recomienda que se generalice progresivamente el principio de recaudación de los costes**, especialmente bajo la forma de tasas de cuenca, que han demostrado una gran eficacia en cualquier parte en la que han sido realizadas, asegurando una solidaridad entre las categorías de usuarios, entre aguas arriba y aguas abajo y entre las generaciones.

## Es indispensable mejorar el conocimiento sobre los recursos hídricos, los medios acuáticos y sus usos para permitir la buena toma de decisiones.

Deben desarrollarse y coordinarse sistemas de alerta rápida contra las inundaciones, las sequías y la contaminación.

Es indispensable especificar que instituciones son responsables de la organización y de la explotación permanente de tales sistemas y garantizar medios suficientes para las inversiones y su funcionamiento continuo a largo plazo.

**La RIOC recomienda que los problemas de la gestión del agua y de los medios en las zonas insulares sean mejor tomados en cuenta por las instituciones multilaterales y Autoridades nacionales concernidas.**



Comunicaciones sobre los avances de la gestión por cuenca en el mundo

**¡Es necesario sostener la creación y el fortalecimiento de los Organismos de Cuenca en el mundo!**





42 Países involucrados en TWINBASIN<sup>xn</sup>

El proyecto TWINBASIN<sup>xn</sup>, animado por la OIAgua y la RIOC, se terminó a finales de 2007.

En 4 años, el proyecto ha obtenido resultados muy interesantes: **41 hermanamientos apoyados técnicamente y financieramente, más de 100 misiones de intercambio de experiencias, implicando a 70 Organismos de Cuenca provenientes de 42 países.** En particular, los representantes de las dos cuencas más grandes del mundo - las de los Ríos Amazonas y Congo se encontraron gracias al apoyo del proyecto y firmaron un acuerdo de hermanamiento. Está claro que **los hermanamientos son una herramienta eficaz para mejorar el funcionamiento de los Organismos de Cuenca e implementar una verdadera Gestión Integrada y operativa de los Recursos Hídricos.**

Los hermanamientos permiten desarrollar las habilidades requeridas en los Organismos de Cuenca, en relación con los temas técnicos e institucionales.

Los decisivos deben ser conscientes de esta pertinencia para movilizar los medios necesarios para la verdadera implementación de intercambios efectivos.

Se sintetizaron las enseñanzas del proyecto en línea en la página [www.twinbasin.org](http://www.twinbasin.org). El conjunto de los acontecimientos organizados por la RIOC y sus redes regionales permitirán distribuir mejor las enseñanzas, en particular, sobre los temas de la "Gobernabilidad", de los "Procesos participativos de toma de decisión" y del "Análisis económico".

**Emanuella Nanova**

Oficina Internacional del Agua  
Tel.: +33 4 92 94 58 14  
[e.nanova@oieau.fr](mailto:e.nanova@oieau.fr)

## Seminario de Rochehaut

### El componente económico de la Directiva Marco del Agua

Con el apoyo de TWINBASIN<sup>xn</sup>, un importante seminario reunió, en abril de 2007 en Rochehaut (Bélgica), a los representantes de Organismos de Cuenca de 6 países (Bulgaria, Rumania, Letonia, Malta, Región Valona y Francia) especialmente motivados por la dimensión económica de la GIRH y los Planes de Gestión.

Trabajaron sobre el aspecto económico de la Directiva Marco europea del Agua y elaboraron una "guía" disponible en las páginas web del proyecto TWINBASIN<sup>xn</sup> y de la Agencia del Agua francesa Artois-Picardía.

Este seminario permitió establecer una propuesta para la implementación de Programas de Medidas en Bulgaria en el marco de la cooperación institucional entre las Autoridades del Agua búlgaras y la Agencia del Agua Artois-Picardía.

El programa se concentró, en particular, en los siguientes puntos:

- la contribución del análisis coste-eficacia en el desarrollo de los Programas de Medidas,
- las solicitudes de derogación,
- la recaudación de costes.

Este seminario permitió también realizar una sesión **del juego de formación "ECO WHAT?"** que permite aplicar, en un contexto lúdico pero con realismo, el análisis económico que deberá permitir discutir del interés de un Plan de Gestión de Cuenca con los decisivos.

**Arnaud Courtecuisse**

Agencia del Agua Artois-Picardía  
Tel.: +33 3 27 99 90 60

[a.courtecuisse@eau-artois-picardie.fr](mailto:a.courtecuisse@eau-artois-picardie.fr)

[www.eau-artois-picardie.fr](http://www.eau-artois-picardie.fr)



[www.twinbasin.org](http://www.twinbasin.org)

# ONU - ECOSOC

## La RIOC ha obtenido el estatuto consultivo especial

La RIOC se beneficia del estatuto consultivo especial ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) de la Organización de las Naciones Unidas.

Las Organizaciones No Gubernamentales, sin finalidad lucrativa o benévolas, pueden así desarrollar una colaboración mutuamente ventajosa con las Naciones Unidas.

Los derechos y privilegios, detallados en la Resolución 1996/31 del ECOSOC, permiten a las organizaciones calificadas aportar su contribución a los objetivos y a los programas de trabajo de las Naciones Unidas, como expertos técnicos, consejeros y asesores para los Gobiernos y la ONU.

En términos concretos eso implica la participación de la RIOC en el ECOSOC y sus varios organismos relacionados, su presencia en las reuniones, así como intervenciones orales e informes escritos sobre asuntos al orden del día.

Las organizaciones a las cuales el estatuto se concedió están también invitadas a asistir a las conferencias internacionales organizadas por las Naciones Unidas, a las sesiones especiales de la Asamblea General de las Naciones Unidas y otros organismos intergubernamentales.

**Actualmente, solamente 2719 ONGs tienen este estatuto en el Mundo.**

[www.un.org/ecosoc](http://www.un.org/ecosoc)

# ganismos de Cuenca

## Hermanamiento entre el Murrumbidgee y el Davao



Capacitación de los protagonistas en la gestión del agua Davao, Filipinas

Este hermanamiento se firmó en 2006 en el marco de **TWINBASIN<sup>SM</sup>**.

Se refiere a la transferencia de herramientas innovadoras y tecnologías para el riego y la utilización de las aguas urbanas entre las Cuencas del Murrumbidgee (Australia) y del Río Davao (Filipinas).

Una de las herramientas innovadoras es el modelo hidrológico "SWAGMAN" (Salt Water and Groundwater Management), ya utilizado como herramienta de capacitación y gestión por los responsables del medio ambiente y los agricultores de la cuenca australiana del Murrumbidgee. Este hermanamiento tiene como objetivo adaptarlo a la Cuenca del Davao en las Filipinas.

El Profesor Shahbaz Khan del programa HELP de la UNESCO, Australia, y la Dra. Ruth Gamboa de la Fundación PCEEM Davao, Filipinas, trabajan juntos para animar este hermanamiento con los principales protagonistas que son el Ayuntamiento de la Ciudad de Davao, el Ministerio de Agricultura, la Autoridad Nacional de Desarrollo Económico, la Universidad de Filipinas, el PCEEM, CRS y KFI.

Las instituciones de Filipinas se adaptan generalmente mejor a la gestión del suministro de agua, en función de

las demandas de los distintos actores (población, industria, agricultura, regadío, etc.), que a un enfoque duradero e integrado. Este hermanamiento de cuencas incita a las instituciones implicadas a inspirarse en las políticas y en leyes adoptadas en la Cuenca del Murrumbidgee para preservar la Cuenca del Davao.

Resulta que las misiones **TWINBASIN<sup>SM</sup>** están una ocasión de aprender y compartir las mejores prácticas y las lecciones aprendidas. Este hermanamiento aporta nuevas ideas, estrategias y enfoques innovadores en la gestión medioambiental y económica.

**Fue recompensado por el "Eureka Water Prize" del Gobierno australiano.**

**Prof. Shahbaz Khan**  
UNESCO HELP CSIRO/CSU  
Fax: +61 269332647  
Shahbaz.Khan@csiro.au

[www.csiro.au](http://www.csiro.au)



# "WBCSD"

## Un "Global Water Tool"

El "World Business Council for Sustainable Development (WBCSD)", una asociación mundial de 200 empresas multinacionales, lanzó su **Herramienta Mundial del Agua (Global Water Tool)** durante la Semana Mundial del Agua en Estocolmo en agosto de 2007.

**Esta herramienta permite a las empresas y organizaciones trazar su uso del agua y determinar los riesgos concernientes al suministro de agua.**

**Es accesible en la página web del "WBCSD".**

El "Global Water Tool" permite contestar de manera exacta a preguntas

cómo: ¿Cuántos sitios industriales están en áreas con escasez de agua? ¿Qué sitios están expuestos a riesgos? ¿Cuántos empleados viven en países que no tienen acceso al agua potable y al saneamiento? ¿Cuántos proveedores están ubicados en zonas con escasez de agua?

La herramienta no da indicaciones precisas sobre las situaciones locales, las cuales requieren un análisis más profundizado.

**Eva Haden**  
World Business Council for Sustainable Development  
Fax: +41 22 8393 131  
haden@wbcscd.org

[www.wbcscd.org](http://www.wbcscd.org)

# "UNECE"

## Metadatabase de los datos sobre el agua

El Ministerio francés de Ecología (MEDOS) desea desarrollar acciones de cooperación internacional en el ámbito de **los Sistemas de Información sobre el Agua**.

Participó en la 8ª reunión del Grupo de Trabajo sobre monitoreo de la "UNECE" ("UN Economic Commission for Europe") los 25- 27 de junio de 2007 en Helsinki, la cual reunió a expertos del sector del agua de la Unión Europea y de Europa Oriental, del Cáucaso y de Asia Central. Permitió presentar la experiencia francesa en el ámbito de la administración de los metadatos sobre el agua, desarrollada en el marco de la implementación del Sistema de Información sobre el Agua (SIA) en Francia y del estudio de viabilidad de un Mecanismo Regional de Información del Agua en la Región Mediterránea.

A continuación de esta reunión, el Grupo de Trabajo de la "UNECE" pidió para que Francia pueda contribuir al pilotaje de sus trabajos relativos a la creación de una "metadatabase" de las fuentes de información administradas por la "UNECE", en particular, para los datos recogidos en el balance/ los diagnósticos manejados por la "UNECE" en las principales cuencas transfronterizas de Europa Central, Europa Oriental, del Cáucaso y de Asia Central.

Con este objetivo, la OIAgua, que interviene como operador del MEDOS, preparará una nota conceptual y un primer prototipo de "metadatabase" a principios de 2008, mientras que se presentará al Grupo de Trabajo un Plan de Acción para la implementación efectiva de este sistema.

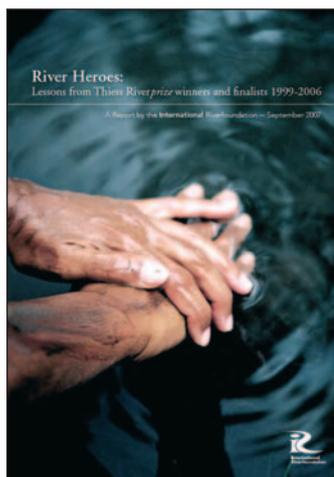


Zona geográfica cubierta por la UNECE en Europa, el Cáucaso y Asia Central



# "International Riverfoundation"

## "Héroes de los Ríos"



"Héroes de los ríos", un informe recopilado por la "International Riverfoundation (IRF)", trata de los esfuerzos de diversas personalidades para salvar ríos en el mundo. Este informe da las lecciones aprendidas en el manejo de los ríos en diversos contextos y países.

Desde hace varios años, la "International Riverfoundation" y el "Riverfestival" de Brisbane en Australia han apoyado a la restauración de los ríos y sus ecosistemas en el mundo. Han concedido el Thiers Riverprize Internacional y

Nacional a 16 organizaciones que iniciaron buenas prácticas.

Más de 50 finalistas han sido reconocidos por sus trabajos ejemplares.

El informe reúne 13 estudios de casos de ganadores y finalistas.

La "IRF" ha analizado las mejores prácticas en la restauración y el manejo de los ríos, utilizando cinco criterios clave: alianzas y colaboración; movilización comunitaria; enfoque holístico; planificación, evaluación y monitoreo; y sostenibilidad.

El capítulo final brinda una reflexión acerca del futuro de los ríos y del agua y analiza los cambios que los gobiernos, las sociedades y las comunidades deben realizar para asegurar su durabilidad en el futuro.

'Héroes de los Ríos' está disponible en inglés en:

[www.riverfoundation.org.au](http://www.riverfoundation.org.au)



## PNUMA

### "Presas y Desarrollo"

El "Proyecto Presas y Desarrollo" del PNUMA (DDP), comenzado en noviembre de 2001, se terminó en abril de 2007. El objetivo inicial del proyecto era favorecer el diálogo entre múltiples protagonistas sobre los valores clave y las prioridades estratégicas de la Comisión Mundial de las Presas (CMP) y producir herramientas prácticas y no vinculantes con el fin de ayudar a los decisivos.

El "DDP" organizó cinco Foros sobre las Presas y el Desarrollo y cinco talleres de preguntas-respuestas. Ha facilitado actividades y procesos de diálogo entre protagonistas múltiples a nivel nacional en alrededor de 20 países y regiones a través del mundo y ha producido una recopilación de buenas prácticas para

mejorar la toma de decisión relativa a las presas y sus soluciones alternativas, publicada bajo el título de "Presas y Desarrollo: buenas prácticas para una mejor toma de decisión".

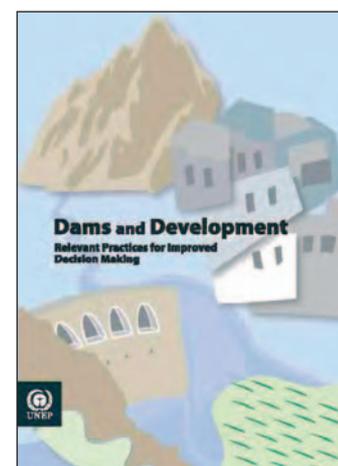
Este diálogo entre múltiples protagonistas permitió hacer avanzar el debate sobre las presas, lanzando un puente entre distintas perspectivas en un contexto de desarrollo sostenible, para luchar contra la pobreza y lograr los ODM.

La concertación a varios niveles permitió clarificar las prioridades estratégicas de la CMP teniendo en cuenta los elementos sensibles y contradictorios. Se adoptó un conjunto de cuestiones clave que resultaban de una jerarquización

de las prioridades para la recopilación de las buenas prácticas.

Los temas son: la identificación de las opciones, la participación de los protagonistas, los estudios de impactos, los asuntos sociales excepcionales, las políticas de compensación centradas en mecanismos de reparto de los beneficios, los planes de gestión medioambiental, la conformidad con la política internacional relacionada con los ríos compartidos.

Esta publicación provee un inventario de estas cuestiones, informaciones sobre los marcos normativos y su aplicación, ilustrada con una serie de estudios de caso de buenas (y menos buenas) prácticas.



Alberto T. Calcagno

Dams and Development - PNUMA

Fax: +254 20 762 4763

[alberto.calcagno@unep.org](mailto:alberto.calcagno@unep.org)

[www.unep.org](http://www.unep.org)

## Nuestro Próximo Gran Encuentro

### "ECWATECH-2008"

Moscú - Rusia - 4-6 de junio de 2008

En el marco del Coloquio Internacional sobre los fenómenos hídricos extremos:

Sesión EURO-RIOC - Jueves 5 de junio - 14:00 - 17:00

"Primeras enseñanzas de la implementación de la Directiva Marco europea del Agua"

& Asamblea Constitutiva de la Red de Organismos de Cuenca de Europa Oriental - Cáucaso y Asia Central "EECCA-NBO"

Este acontecimiento se inscribe en el proceso europeo de preparación del 5º Foro Mundial del Agua de Estambul en 2009 en relación con la "European Water Partnership".

**¡Inscribase!**

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)



## Hacer la gestión integrada de las crecidas un imperativo de desarrollo



### ¿Por qué se necesita un nuevo enfoque?

Las crecidas desempeñan un papel importante en la medida de que participan en las funciones naturales de los ríos y son una fuente de agua dulce, que permiten a las poblaciones disponer de medios de subsistencia. Por consiguiente, históricamente, las llanuras inundables han sido los lugares que han preferido los hombres para sus asentamientos. Al mismo tiempo, las crecidas son una fuente de riesgo cuando las poblaciones o sus actividades están expuestas a las inundaciones. Para conseguir un desarrollo sostenible en las llanuras inundables, las actividades sociales y económicas tienen que adaptarse a estos riesgos.

Las medidas de control de las crecidas que se tomaban solían ser sobre todo la construcción de estructuras, tales como diques, canales de derivación de avenidas, presas y embalses.

A pesar de que las estructuras que se han construido se han completado con diversas otras medidas tales como la predicción de las crecidas y la adopción de reglas sobre el uso de la tierra, **es necesario cambiar totalmente de enfoque, en vez de llevar a cabo un control de las crecidas hay que ocuparse de su gestión, cosa que se hace desde hace unos diez años.**

Este nuevo enfoque tiene por objeto:

- optimizar los beneficios netos de las llanuras inundables;
- reducir al mínimo la pérdida de vidas como resultado de las inundaciones;
- reducir la vulnerabilidad ante las crecidas y los riesgos que provocan;
- preservar los ecosistemas y su biodiversidad.

### ¿Qué es la gestión integrada de crecidas?

Se basa en los siguientes principios:

- ◆ Gestión a nivel de la cuenca;
- ◆ Enfoque multidisciplinario;
- ◆ Toma en cuenta del cambio del clima y de la variabilidad climática;
- ◆ Participación de todas las partes interesadas;
- ◆ Equidad y justicia.

### Participación de las partes interesadas

Las decisiones de gestión de los riesgos deben basarse en la opinión de cada parte interesada sobre la definición de los riesgos, que puede diferir de un país a otro.

Además, algunos objetivos importantes para la sociedad, tales como la protección de los ecosistemas, no son compatibles con el desarrollo económico. Por consiguiente, las partes interesadas deben imperativamente participar en todo este proceso de toma de decisión. Para conseguir una participación dinámica y continua de las partes interesadas hace falta respetar ciertos criterios.

El papel de cada uno debe respetar una serie de reglas institucionales y jurídicas. El mecanismo que rige la participación de los interesados debe prepararse con antelación y elaborarse de una forma clara y estructurada. El aspecto más importante es la confianza que debe existir gracias a la posibilidad de compartir información y de mantener contactos estrechos.

Asimismo conviene que los Organismos de Cuenca puedan facilitar un marco institucional para que los interesados no sólo participen en cuestiones relacionadas con la gestión de los recursos hídricos sino también en las cuestiones relacionadas con la gestión de crecidas. La colaboración internacional es indispensable para los ríos transfronterizos puesto que las medidas de gestión de las crecidas tienen repercusiones sobre la magnitud de las inundaciones más allá de las fronteras nacionales. Hay que tomar medidas con la participación de los países ribereños que comparten la cuenca.

El organismo responsable puede ayudar a alcanzar un consenso y a establecer reglas sobre la gestión de las crecidas. Por esta razón, es indispensable que los países ribereños compartan información pertinente y elaboren una base de datos común para alcanzar una política adaptada de gestión de crecidas.

**Es indispensable que los países participantes y los diferentes Organismos de Cuenca compartan su experiencia e información para elaborar y fomentar una política apropiada de gestión eficaz de las crecidas a nivel de la cuenca.**

### EL PROGRAMA ASOCIADO DE GESTIÓN DE LAS CRECIDAS

El "APFM" es una iniciativa conjunta de la **Organización Meteorológica Mundial (OMM)** y de la **Asociación Mundial del Agua (GWP)** que ha permitido la adopción de un enfoque de gestión integrada de las crecidas teniendo en cuenta los esfuerzos que hacen los países, especialmente los países en desarrollo, para pasar de un control de las crecidas a una gestión de las crecidas y fomentar así un desarrollo sostenible de la cuenca. Publica diversos documentos sobre las "estrategias de gestión de las crecidas".

El "APFM" se ocupa de poner en práctica este concepto, tratando que los países dispongan de los medios necesarios para tomar medidas a nivel local y regional. El Programa ofrece orientación y ayuda a organizar proyectos de demostración.

Para poder alcanzar estos objetivos, el "APFM" ha creado un **"centro de referencia sobre la gestión de las crecidas"** que facilita información sobre los organismos implicados en este ámbito, sobre las zonas propensas a las inundaciones, la legislación y la política de gestión de las crecidas y la documentación sobre esta gestión.

**Toru NAGATA**

Associated Programme on Flood Management  
HWR Department, OMM  
TNagata@wmo.int

**[www.apfm.info](http://www.apfm.info)**



### Hacia un Sistema Africano de Información sobre el Agua para una mejor integración regional de los conocimientos sobre la gestión local del agua

Aunque existe en África una importante cantidad de informaciones en los sectores del agua, ésta es poco accesible, falta de un sistema organizado de gestión colectiva.

Para responder a estas necesidades, un grupo de asociados del Norte y del Sur (**OMVS-RAOC, CREPA, pS-Eau, WEDC y OIAgua**) propuso un estudio de viabilidad de un **Sistema Africano de Documentación e Información sobre el Agua (SADIAgua)** para beneficiar de una co-financiación de la Facilidad Agua Europea para África y del Ministerio francés de Asuntos Exteriores.

**SADIAgua** tiene como objetivo favorecer y facilitar la puesta a disposición de las informaciones y de los conocimientos sobre el agua en África mediante un portal Internet Pan-Africano, que se apoya en asociados locales.

**El proceso utiliza un enfoque en dos plazos:** en primer lugar, construir y proporcionar un mecanismo de intercambio de información y conocimiento, pues trabajar para reforzar las capacidades de los actores creando una red africana que integra organizaciones que producen informaciones (los Organismos de Cuenca, los centros de gestión de recursos, los centros documentales, las ONG, etc.).

Se probará y se desarrollará **SADI-Agua** durante tres años en una decena de sectores piloto africanos, de lengua francesa, inglesa y portuguesa. A continuación, **SADIAgua** se extenderá a toda el África.

Las actividades de **SADIAgua** tendrán como objetivo facilitar:

- el compartido de experiencias y el acceso a la información sobre los conocimientos técnicos en el ámbito del agua en África;
- la traducción de documentos clave africanos en francés, portugués e inglés;
- la distribución a los beneficiarios finales de los resultados de las investigaciones. Se organizará un mejor diálogo entre actores e investigadores y una mejor integración de los resultados de la investigación para responder a las necesidades y demandas de los actores de terreno.

**SADIAgua** no tiene como objetivo sustituirse a los centros existentes de gestión de la información, sino al contrario valorizarlos y facilitar el acceso a la información que administran.



#### SADIAgua, UN PROCESO PARTICIPATIVO

Además de los 5 asociados iniciadores del proyecto, coordinados por la **"OMVS"**, asociará a los socios locales africanos en un Comité de Coordinación para validar la viabilidad de la herramienta durante la fase preparatoria.

Una conferencia organizada en París terminará la fase de viabilidad, reuniendo a una cincuentena de participantes, provenientes de las organizaciones africanas que desean implicarse en el proceso **SADIAgua**, así como a usuarios y a proveedores de fondos posibles.

**SADIAgua** trabajará estrechamente con los actores locales para identificar

sus necesidades de refuerzo de sus capacidades y para aportar soluciones (recursos humanos, organizaciones, equipamientos, etc.).

**SADIAgua** no es solamente una herramienta tecnológica pero también es capaz de organizar y animar una red de asociados africanos productores y usuarios de informaciones sobre el agua.

Se celebraron las primeras reuniones del Comité de Coordinación de **SADI-Agua** en París, en la OIAgua, en abril de 2007, y en octubre de 2007 en Dakar, en la sede de la OMVS.



### Indicadores de Resultado

#### PARA LOS ORGANISMOS DE CUENCA AFRICANOS

Se utilizan regularmente los indicadores de resultado en la gestión de los servicios de agua potable y saneamiento. Desde hace algunos años, se asistió también a experiencias de su utilización por Organismos de Cuenca con el fin de definir criterios de evaluación de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

Con el fin de proponer un planeamiento de adaptación e integración de las especificidades africanas en este ámbito, **la Red Internacional de Organismos de Cuenca, a través de la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC), con el apoyo de la Oficina Internacional del Agua y Ecologic, acaba pues de**

poner en marcha un proyecto para desarrollar, probar y comparar los Indicadores de Resultado para los Organismos de Cuenca Africanos.

Este proyecto, financiado por **la Facilidad Agua Europea y el Ministerio Francés de Asuntos Exteriores**, durará 3 años e implicará a una decena de cuencas africanas durante 2 fases de pruebas.

Se lanzó la primera fase de pruebas de la utilización de indicadores en noviembre de 2007 **que implica a las Cuencas del Senegal, del Níger, del Congo, del Orange-Senqu y del Okavango.**

## Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS)

### Para promover el desarrollo sostenible en la Cuenca

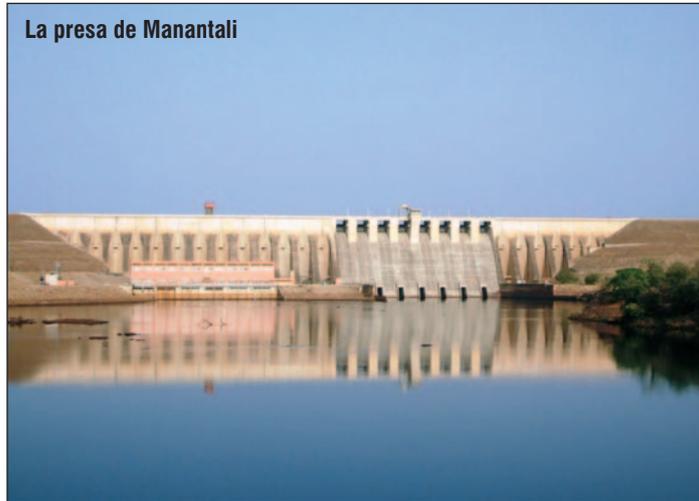
Malí, Mauritania y Senegal crearon la **Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS)** en marzo de 1972, en torno a la misión fundadora: "promover y coordinar los estudios y trabajos de aprovechamiento del Río Senegal".

Guinea, el 4º país que comparte la cuenca, se integró en la organización en 2006.

#### La Cooperación francesa y la "OMVS": una larga historia compartida

Las relaciones entre la "OMVS" y Francia son importantes y antiguas. Desde 1981 hasta 1995, la **Agencia Francesa de Desarrollo (AFD)**, en particular, así puso el equivalente de 236 millones euros a disposición de la "OMVS" y de sus sociedades de gestión y de aprovechamiento. Estas ayudas financieras, más allá de los recursos destinados a la investigación, a los estudios y a los apoyos institucionales, se concentraron en las infraestructuras, con la construcción de la presa de Diama (en Senegal), de sus diques de protección, del equipamiento hidroeléctrico de la presa de Manantali (en Malí) así como de áreas y obras hidroagrícolas en el valle del río.

Después de esta primera fase de desarrollo de las infraestructuras, se implementaron ciertas medidas complementarias. Así, desde 2000, dos proyectos del Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) se han concentrado en el establecimiento en la "OMVS" de un Sistema de Información sobre el medio ambiente y de Indicadores sobre los recursos y necesidades de agua. Al mismo tiempo, el Ministerio francés de Asuntos Exteriores está aportando una asistencia técnica institucional al Alto Comisario de la "OMVS".



La presa de Manantali

#### Un nuevo compromiso de la "OMVS" en la GIRH, para promover el desarrollo sostenible en la Cuenca del Río Senegal

A finales de 2006, el **AFD**, el Banco Mundial, la Cooperación neerlandesa y la Comisión Europea se comprometieron en el programa de "Gestión Integrada de los Recursos Hídricos - desarrollo de los usos con objetivos múltiples" del Río Senegal.

El objetivo del apoyo consiste en contribuir al refuerzo de las capacidades para establecer un marco regional para el uso sostenible del agua en la Cuenca, con un enfoque integrado y participativo.

El apoyo del **AFD**, consiste en una subvención de 7 millones Euros para la "OMVS".

Las actuaciones recomendadas permitirán garantizar a los usuarios el desarrollo sostenible de las actividades productivas (agricultura, electricidad, navegación, actividades tradicionales, etc.) y reducir los riesgos de conflictos relacionados con la disponibilidad o la accesibilidad del recurso hídrico, contribuyendo así en la paz y la estabilidad de la subregión.

Deben permitir también mejorar las condiciones de vida de las poblaciones, reduciendo el impacto de las enfermedades hídricas.

El proyecto financiado por el **AFD**, hoy en fase de lanzamiento, se organiza así en torno a dos temas:

- ◆ **institucional:** el refuerzo de las capacidades institucionales de la "OMVS", el refuerzo del Sistema de Información sobre el medio ambiente, la consolidación de los Indicadores sobre los recursos y necesidades de agua, etc.

El planteamiento participativo utilizado en la elaboración del **Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas** reforzará el diálogo entre los cuatro Estados Miembros, permitiendo el establecimiento de un marco estratégico de planificación para la GIRH y el desarrollo sostenible de la Cuenca del Río Senegal.

- ◆ **sanitario:** la organización del control de la endemia de bilharziosis a escala de la cuenca, con apoyo a las actividades de control y a las iniciativas de lucha integrada contra las enfermedades transmitidas por el agua. Este componente sanitario tiene como objetivo también garantizar una coherencia en las políticas sanitarias nacionales e implementará proyectos demostrativos de "salud medioambiental".

Hoy, la "OMVS" se moviliza fuertemente sobre estos desafíos, como lo ilustra este extracto de la Declaración de los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países Miembros en Nouakchott el 21 de mayo de 2003, relativa al marco de orientación estratégico para la "OMVS": **"Después de la construcción comienza el tiempo de la gestión. La inmensidad de los desafíos vinculados a la gestión compartida de los recursos y la necesaria integración incitan a una reactivación, a escala de toda la cuenca, del control de la planificación del desarrollo"**.

**Tamsir Ndiaye**

OMVS  
omvssphc@omvs.org

**Martin Parent**

AFD París  
parentm@afd.fr

**Gilles Chausse**

AFD Dakar  
chausse@afd.fr

[www.omvs.org](http://www.omvs.org)

[www.afd.fr](http://www.afd.fr)





### 27 años al servicio del "ABN"



El Sr. Oumar Ould ALY

**Nuestro amigo, el Sr. Ould Aly, primer Presidente de la RAOC, nos dejó súbitamente el 5 de agosto de 2007. Desde octubre de 1980 había pasado veintisiete años al servicio de la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN).**

Ciudadano maliense, reclutado por la Comisión del Río Níger (CFN) para el proyecto "HYDRONIGER" en calidad de experto hidrólogo, el Sr. Ould Aly tomaba su función el 8 de octubre de 1980.

Se creó la **Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN)** a finales de 1980 para reemplazar la Comisión del Río Níger.

El Proyecto "HYDRONIGER", o sistema de Previsión Hidrológica de la Cuenca del Níger permitió establecer una red de recolección en tiempo real de los datos hidrometeorológicos, un Centro regional, centros nacionales y un sistema de telecomunicación. La OMM era la agencia ejecutiva del proyecto.

### El proyecto Níger-HYCOS

Después, el Sr. Ould Aly había ejercido la coordinación del proyecto "Níger-HYCOS" para la Cuenca del Níger, lanzado en 2005 por la OMM y el consorcio ABN/AGRHYMET.

La Agencia Francesa de Desarrollo ha contribuido en la financiación del proyecto con 3 millones euros, sobre un importe total requerido de 4,2M euros. El complemento de la financiación se obtuvo más tarde ante la Facilidad Africana del Agua.

El Sr. Ould Aly había tomado también la carga de la Presidencia del Comité para la preparación de la Conferencia de los Jefes de Estado del "ABN" y de los asociados en París en abril de 2004.

**Había ejercido con competencia y dedicación la Presidencia de la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC) de 2002 a 2006, de la cual estaba uno de los Padres Fundadores.**

A principios de 2007, el Sr. Ould Aly había escrito:

**"las poblaciones de la Cuenca se impacientan, observan y esperan que puedan finalmente gozar verdaderamente de los inmensos recursos de esta Cuenca".**

¡Toda su vida, nuestro amigo Ould Aly ha trabajado para que esta esperanza se realice!

### Hacia una "Visión Compartida"



En 2003, el Banco Mundial y la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN) llevaron a cabo una Auditoría, realizada por la OI Agua, Secretaría de la RIOCI, para proponer reformas institucionales y organizativas de la Autoridad.

Varias reuniones de las instancias de la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN) confirmaron la voluntad de los nueve Estados Miembros (Benín, Burkina Faso, Camerún, Chad, Costa de Marfil, Guinea, Malí, Níger, Nigeria) hacer de esta organización una herramienta de cooperación regional y de desarrollo económico.

Así, se elaboró una "Visión clara y compartida" de la Cuenca del Níger, con el fin de crear un "ambiente propicio" para cooperación y preparar un "Plan de Acción de Desarrollo Sostenible (PADS)", aceptado por todos los actores de la cuenca.

En abril de 2004, los nueve Jefes de Estado y Gobierno firmaron la Declaración de París sobre "los principios de gestión y buena gobernabilidad para un desarrollo sostenible y compartido de la Cuenca del Níger".

La Autoridad de la Cuenca del Níger recibió una financiación de la Facilidad del Agua de la Unión Europea para implementar un proyecto titulado "Establecimiento del Programa de Inversión y Desarrollo de las Proyectos", que trata de los siguientes temas:

- La elaboración de una Carta del Agua;
- La coherencia del PADS con los procesos nacionales y regionales de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH);
- La elaboración del programa de inversión y las modalidades para la implementación de los proyectos.

Con la formulación del PADS y la elaboración del Programa de Inversión a finales de 2007, la Cumbre de los Jefes de Estado y la mesa redonda de los proveedores de fondos prevista en 2008, la Autoridad de la Cuenca del Níger podrá prevalerse de resultados concretos y duraderos para garantizar el futuro de los usuarios y ciudadanos de la Cuenca.

**ABN**  
Fax: +227 20 72 42 08  
sec-executif@abn.ne

[www.abn.ne](http://www.abn.ne)

### "EURO-RIOC 2008"

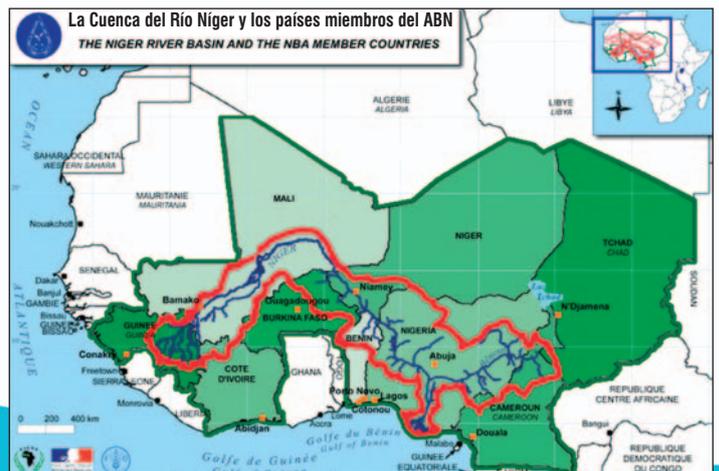
Sibiu - Rumania - 2-4 de octubre de 2008

**"Los Organismos de Cuenca europeos se movilicen para la implementación de la Directiva Marco del Agua".**



**¡Inscribase!**

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)



## Expresión libre:

### ¿CUÁNDO LA GIRH?

El Río Níger en Guinea



En 1992, la Comunidad Internacional adoptó los principios que constituyen ahora un apoyo para los actores en la búsqueda de una gestión sostenible de los recursos hídricos:

- ❖ El agua dulce es un recurso limitado y vulnerable, indispensable para la vida, para el desarrollo y el medio ambiente,
- ❖ La explotación y la gestión del agua deben basarse en un enfoque participativo que implica a los usuarios, los planificadores y a los decisivos políticos a todos los niveles,
- ❖ Las mujeres desempeñan un papel central en el suministro, la gestión y la protección del agua,
- ❖ El agua tiene un valor económico en todos sus usos y debe reconocerse como un bien económico.

Con estos principios nació el concepto de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) cuya aplicación es la responsabilidad de los Gobiernos.

Así la GIRH se define como un proceso para la explotación y la gestión coordinadas del agua, de las tierras y de los recursos relacionados, con el fin de optimizar el bienestar económico y social que resulta, de manera equitativa, sin comprometer la sostenibilidad de los ecosistemas vitales.

Sin embargo, desde el lanzamiento del proceso de la GIRH, desde más de una década, el concepto de la GIRH sigue siendo aún demasiado a menudo desconocido por la mayoría de los protagonistas en el África Occidental.

#### Abdoulaye CAMARA

Presidente de la Asociación Guineana para la Hidrología (AGH)  
asguihydro@yahoo.fr

El Río Oubangui



## CICOS

### La Comisión Internacional del Congo-Oubangui-Sangha

En el marco del Acuerdo firmado el 6 de noviembre de 1999, que instituyó un Régimen Fluvial Único y que creó la **Comisión Internacional de la Cuenca Congo-Oubangui-Sangha**, y su Aditivo firmado el 22 de febrero de 2007, la **CICOS**, cuyas misiones principales tratan de la promoción de la navegación y de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH), se comprometió a lo largo del año 2007 a implementar las primeras acciones contenidas en los varios documentos del proyecto.

#### EN EL ÁMBITO DEL AGUA Y DEL MEDIO AMBIENTE

La **Cooperación Técnica Alemana (GTZ)** asignó al **CICOS** una subvención de 2,5 millones Euros en tres años, con el fin de realizar la primera fase de un proyecto para mejorar la cooperación entre los cuatro Estados Miembros de la Comisión, en los sectores de la navegación y la gestión de los recursos hídricos. El proyecto incluyó la creación de un Centro Regional de Capacitación en la Navegación Interior en la Cuenca y el desarrollo de una base de datos sobre los recursos hídricos de la Cuenca del Congo. Por otra parte, esta colaboración permite armonizar la informatización del registro de la flota y publicar el anuario de los puertos fluviales de la Cuenca.

La **Facilidad Africana del Agua (FAA)**, dirigida por el Consejo de Ministros Africanos encargados del Agua (AMCOW), concedió a la **CICOS** dos subvenciones de un importe total de 2,443 millones Euros.

Estas dos subvenciones se refieren a la realización de dos proyectos prioritarios que son: la elaboración de

un **Plan de Acción Estratégico (PAE)** para una **gestión sostenible de los recursos hídricos de la Cuenca del Congo** y la mejora de las capacidades de la **CICOS** para la gestión de la información y de los conocimientos sobre los recursos hídricos de la Cuenca del Congo. El proyecto durará 18 meses y se traducirá en la celebración de una conferencia internacional de los proveedores de fondos con el fin de federar las acciones previstas en el PAE.

La **Unión Europea** respondió favorablemente a la petición de apoyo expresada por la Comisión de la Unión Africana concediendo, en el marco del 9º FED, una importante subvención para sostener el proyecto "AMESD" (Seguimiento del Medio Ambiente Africano para un Desarrollo Sostenible), que comenzó en diciembre de 2007. El tema elegido para el África Central es la hidrología.

La **CICOS** realizó "una caracterización de la Cuenca del Congo".

Por otra parte, el **Ministerio francés de Asuntos Exteriores** pone a disposición de la **CICOS** un experto técnico para 3 años.

#### CICOS

B.P 12 645 kinshasa (Gombé) RDC,  
cicos\_inst@yahoo.fr

[www.cicos.info](http://www.cicos.info)



## Red Asiática de Organismos de Cuenca - "NARBO"

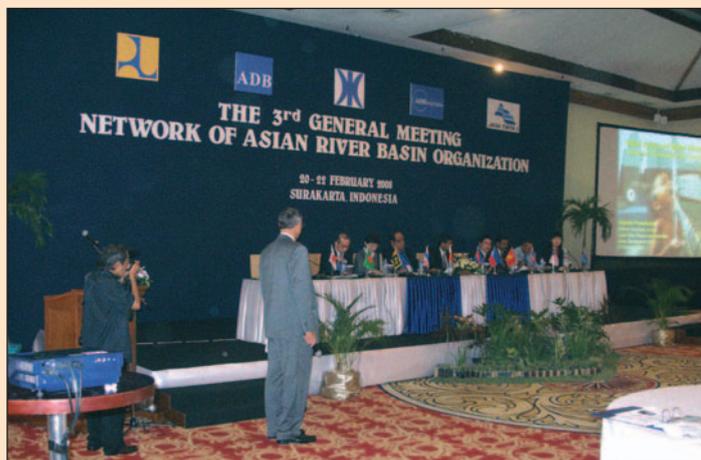
### 3ª Asamblea General - Solo-Surakarta (Indonesia) del 20 al 22 de febrero de 2008

La "NARBO" (Network of Asian River Basin Organizations) celebró su 3ª Asamblea General del 20 al 22 de febrero último en Solo-Surakarta (Indonesia).

Cerca de un centenar de delegados participaron en las discusiones que trataron del plan de acción 2008-2009 de la "NARBO" y de la revisión de su carta. Visitas técnicas de instalaciones hidráulicas sobre el río Bengawan Solo, el más largo río de la Isla de Java, así como encuentros con usuarios del agua y decisores locales permitieron a los participantes percibir las realidades de terreno.

#### PLAN DE ACCIÓN 2008-2009

Se decidió proseguir las actividades iniciadas en los ámbitos de la capacitación en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH), la preparación de talleres temáticos, los trabajos sobre el benchmarking y el programa de hermanamiento, con el apoyo del



Banco Asiático de Desarrollo y de la Cooperación Japonesa, en particular.

Un esfuerzo de información sobre las actividades de la Red debe llevarse ante los Miembros, mediante la página Web y el boletín informativo. Otras actividades podrán empezarse en el ámbito de la GIRH, cuando se publicarán oficialmente las conclusiones de la Cumbre del Agua Asia-Pacífico, que se celebró en diciembre de 2007 en Japón.

#### REVISIÓN DE LA CARTA

Se decidió que el Presidente se convirtiera en Consejero Especial a terminación de su mandato. El Consejero Especial podrá aconsejar al nuevo Presidente y al Secretariado para la promoción y el refuerzo de las actividades de la "NARBO".

El Presidente podrá reclutar a un comisionado para representar y promover la "NARBO", sus objetivos y

sus actividades en la región y en el mundo, especialmente ante los decisores, las administraciones, los medios de comunicación y el gran público.

La "NARBO" agrupa a 65 Miembros: 22 Organismos de Cuenca, 17 Representantes de los Estados, 25 Asociados Regionales, 1 Agencia de Cooperación para el Desarrollo.

El Sr. Jean-François Donzier, Secretario de la RIOC, fue invitado a participar en esta Asamblea General para presentarla una comunicación sobre los progresos en la gestión de las cuencas en el Mundo y una propuesta para reforzar las relaciones y la cooperación entre las dos Redes..

#### NARBO

Secretariado: Japan Water Agency (JWA)  
Land Axis Tower - 11-2 Shintoshin, Chuo-ku  
Saitama City, 330-6008 (Japón)  
Fax: +81-48-600-6509  
narbo@water.jp

[www.narbo.jp](http://www.narbo.jp)

## Camboya

### LA GIRH EN EL PROYECTO DE IRRIGACIÓN DEL NOROESTE

Las Autoridades camboyanas han empezado una nueva política de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH).

Ya se había realizado el diagnóstico para la implementación de la GIRH en Camboya. Se propuso y se redactó la mayoría de los textos reglamentarios necesarios.

El proyecto de irrigación del noroeste de Camboya, financiado por el Banco Asiático de Desarrollo y la Agencia Francesa de Desarrollo, incluye un componente para la puesta en práctica concreta de la GIRH en la región del proyecto.

El enfoque consistió sobre todo en hacer el "coaching" de los responsables de la administración camboyanos encargados del agua en las subcuencas de los afluentes del Lago Tonle Sap.

Se determinaron la escala práctica del embrión de un futuro Organismo de subcuenca, su composición, su método de funcionamiento en los próximos meses.

Con los asociados locales, se identificaron casos de conflictos relacionados con los usos. Junto con los asociados camboyanos, se evidenciaron las necesidades de conocimientos y capacidades necesarias para solucionar estos conflictos.

Se pusieron en práctica las primeras acciones de gestión común de los recursos hídricos.

#### Ministry of Water Resources & Meteorology

Fax: 023 426345  
mowram@camboodia.gov.kh

[www.mowram.gov.kh](http://www.mowram.gov.kh)



Ruptura de la presa de Anlong Rot  
(BANTEAY MEANCHEY)

## La India

### La GIRH y la gestión por cuenca en la India

En la India, la Política Nacional del Agua de 2002 preconiza, de manera específica, la GIRH y la gestión por cuenca, no obstante su aplicación está avanzando poco.

Como el agua se convierte en un recurso cada vez más escasez y es una fuente de conflictos entre los Estados indios, la gestión por cuenca ofrece una solución para la utilización eficaz y equitativa del agua.

**Se realizó un estudio en dos cuencas piloto. Analizó las relaciones entre el agua y la población.**

Se realizó también una consulta a nivel nacional para identificar las oportunidades y los estreñimientos de un enfoque integrado para la planifica-

ción, el aprovechamiento y la gestión de los recursos hídricos en las cuencas.

El estudio ha mostrado que el agua desempeña un papel muy importante en la vida de las poblaciones desfavorecidas en particular. Más de la mitad de la renta de las familias se aporta por la agricultura irrigada. Alrededor de 60-80% de la renta de la agricultura depende del agua para el riego. Problemas crecientes de gestión del agua, la contaminación por las industrias en particular, amenazan su seguridad de renta, empleo y nivel de vida.

Los numerosos proyectos de aprovechamiento de los recursos hídricos se conciben principalmente para el riego, y tratan raramente de las demandas de

agua competitivas de los otros protagonistas y del impacto sobre la reducción de la pobreza.

En 2002, el Banco Mundial subrayó la necesidad de un aprovechamiento integrado de los recursos hídricos en las cuencas y en los Estados.

El Banco Mundial ha apoyado proyectos en el Tami Nadu y el Madhya Pradesh. En el Tami Nadu, ya se han creado **Organismos de Cuenca en las Cuencas del Palar y del Tambaparanani** y otros están previstos.

También un proyecto piloto se realizó con éxito, con la ayuda de la Cooperación Francesa, en la Cuenca del **Río Sabarmati**, en el Estado de Gujarat.

**A. Rajagopal**

National Institute of Rural Development (NIRD),  
Hyderabad

rajagopal@saciwaters.org

[www.saciwaters.org](http://www.saciwaters.org)

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

Todas las informaciones  
están disponibles  
en la Internet



[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

### Expresión libre: Estudio del estado del Río Penna

**"REMEDE"** es una ONG, sin fines lucrativos, que trata de las cuestiones vinculadas al agua en el Estado de Andhra Pradesh en la India Meridional.

Realizó un estudio del Río Penna en el Distrito de Nellore.

Con el desarrollo del cultivo de camarones rojos en agua dulce, la disponibilidad y la calidad global del agua que abastecía el Río Penna están amenazadas.

**"REMEDE"** lanzó un estudio del impacto de esta degradación medioambiental en el distrito. Se estudiaron 125 pueblos para establecer un balance.

#### Resultados principales

- Alrededor de 10.689 Ha. de tierra fértil se transformaron en estanques para el cultivo de los camarones. Nellore, antes famoso para su arroz de gran calidad, ahora no produce esta variedad.



Ocaso sobre el Río Penna

- Se constataron una degradación de cerca de 90 obras de suministro de agua y una dependencia creciente de las estaciones de filtración, instaladas en las orillas del Río Penna.
- La región registra un muy fuerte aumento de las tomas de agua: el cultivo del camarón rojo requiere un bombeo de cerca de 12-17 horas al día.
- La cría de camarones contamina el río por vertidos importantes de

aguas residuales y también residuos, producidos por el tratamiento y el embalaje de los camarones rojos en el sector del río.

- La extracción de arena en el cauce del río es también una causa importante de degradación.
- En alrededor de un 30% de los pueblos, el cultivo del mango local y de la nuez de coco desapareció en favor de la cría de gambas.

#### Programa de acción

El estudio indica que estas prácticas tienen impactos a largo plazo en el medio ambiente.

Son esenciales la concienciación y la acción local de la comunidad para tomar medidas preventivas. Además, es necesario que el Gobierno evalúe todo cambio importante en la utilización de las tierras y garantice que se establezcan sistemas de vigilancia adecuados para evitar tales catástrofes medioambientales.

**T.M. Gowrisankar**

Director Ejecutivo - REMEDE  
Andhra Pradesh  
remede\_ngo@rediffmail.com



# Asia

## Vietnam

### Proyecto piloto en la Cuenca del Đông Nai

En Vietnam, todos los estudios resultan en análisis convergentes de la situación:

- Vietnam crecientemente necesitará agua debido a un fuerte desarrollo económico, social y local.
- La contaminación tendrá a acentuarse debido tanto al desarrollo urbano e industrial como a las prácticas agrícolas.
- Se solicitará el recurso hídrico cada vez más, sean aguas superficiales o subterráneas.

El concepto de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) está una introducción reciente; su aplicación en las cuencas hidrográficas está solamente empezando.

En septiembre de 2006, **el Alto Consejo para el Desarrollo de la Cooperación Económica Francia-Vietnam, co-presidido por el Sr. Jacques Oudin, Presidente del**



La misión de identificación de la OIAgua en Vietnam

**Comité Nacional del Agua francés,** propuso que Francia comparte con Vietnam la experiencia que adquirió desde hace una cuarentena de años en el ámbito de la gestión integrada de las aguas superficiales y subterráneas.

Una misión de identificación, encabezada por la OIAgua, Secretaría de la **RIOIC**, tuvo lugar en Vietnam, del 27 de febrero al 8 de marzo de 2007.

**También, una delegación vietnamita, encabezada por el Ministro**

**Mai Ai Truc, residió en Francia del 3 al 9 de junio de 2007.**

A finales de estas visitas, las dos partes, francesa y vietnamita, firmaron un memorándum en el cual se comprometen a cooperar en el sector de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos según tres ejes:

- ❖ el refuerzo de las herramientas institucionales de gestión de las aguas en Vietnam,

- ❖ la transferencia de las técnicas de desarrollo de los recursos hídricos y de lucha contra la contaminación,
- ❖ el desarrollo de las habilidades vietnamitas en el ámbito de la información y la sensibilización de los usuarios y del público.

Los asociados franceses propusieron un proyecto de cooperación, estructurado para un periodo de tres años, que tiene como objetivo **la gestión integrada de la Cuenca piloto del Río Đông Nai en la región de la Ciudad Ho Chi Minh.** Su programa detallado está examinado por las Autoridades vietnamitas y podría comenzar en 2008, bajo la coordinación de la Embajada de Francia en Vietnam y con el apoyo del Ministerio francés de Economía, de la Agencia Francesa de Desarrollo y de las Agencias del Agua Loira-Bretaña y Sena-Normandía.

## China

### PARTICIPACIÓN DE LA RIOIC EN EL FORO INTERNACIONAL DEL RÍO AMARILLO - DONGYING - DEL 16 AL 19 DE OCTUBRE DE 2007



La "Yellow River Conservancy Commission" invitó a la RIOIC a organizar una sesión especial sobre la gestión de los recursos hídricos en Europa y, en particular, sobre la implementación de la Directiva Marco, durante el tercer **Foro Internacional del Río Amarillo** que tuvo lugar del 16 al 19 de octubre pasado en Dongying (China).

Esta sesión especial "europea" se organizó, por supuesto, en torno a grandes temas de actualidad en la implementación en 2007 de la Directiva Marco en las demarcaciones hidrográficas europeas, así como a los procedimientos, las herramientas y técnicas de gestión de los recursos hídricos implementadas en Europa.



Taller de la RIOIC

**Más de 500 participantes, provenientes de China y de una cincuentena de países, asistieron a este gran Foro Internacional.**

Los Sres. Laszlo Kothay, Secretario de Estado húngaro encargado del agua y Presidente Mundial de la RIOIC, Jacky Cottet y Jean-Marc Wauthier, precedente y actual Presidentes de "EURO-RIOIC", Jean-François Donzier, STP de

la RIOIC, así como una decena de expertos europeos participaron en este taller al lado de sus colegas chinos.

**Yellow River Conservancy Commission**  
yrf@yellowriver.gov.cn

<http://forum.yellowriver.cn>



## "rivertwin" ¡El proyecto se termina!

Un consorcio internacional de investigadores procedentes de Europa, Asia Central y África realizó el proyecto "RIVERTWIN". La Universidad de Hohenheim (Alemania) era el coordinador del proyecto que desarrolló y probó un modelo regional integrado para la planificación estratégica de la gestión de los recursos hídricos en tres cuencas hermanadas en Alemania (Neckar), en Benín (Queme), y en Asia Central (Chirchik).

El Centro de Información Científica de la Comisión Inter-Estados para la Coordinación del Agua (SIC-ICWC) de Asia Central estaba encargado de la Cuenca Transfronteriza del Chirchik, que

incluye las cuencas del Keles (Kazajstán), del Ugam (Kazajstán, Uzbekistán), del Chatkal (Uzbekistán, Kirguizistán), y del Akhangaran (Uzbekistán).

La primera fase (2004 - 2005) permitió desarrollar un concepto, identificar los problemas principales (políticos, jurídicos, socioeconómicos, ecológicos, etc.) de la gestión de los recursos hídricos y discutir de los enfoques principales con los protagonistas.

Las segunda y tercera fases (2005 - 2006) permitieron las actividades siguientes:

- Creación de una base de datos para la Cuenca del Chirchik y de una base temática con capas SIG;

- Definición de los criterios de subdivisión en zonas y de las zonas de planificación;
- Propuesta de indicadores del desarrollo socioeconómico;
- Participación de los protagonistas (sectores del agua, agrícola y de protección de la naturaleza, autoridades provinciales y colectividades locales, NGO, etc.) en los debates relativos a los futuros escenarios de desarrollo;
- Desarrollo de varios modelos y de su interconexión;
- Capacitación y distribución de los conocimientos.

El escenario de las perspectivas de desarrollo socioeconómico fue discutido con y aprobado por los actores.

El proyecto ha mostrado que el estudio en cuencas hermanadas es útil para el intercambio de experiencias y la aplicación del enfoque europeo de la gestión del agua, que recomienda que cada cuenca esté considerada como unidad de planificación, y para reforzar la comunicación interdisciplinaria.

**Yu. Khai. RYSBEKOV**

Centro de Información Científica - ICWC

Fax: (998 71) 166 50 97

yusuprystbekov@icwc-aral.uz

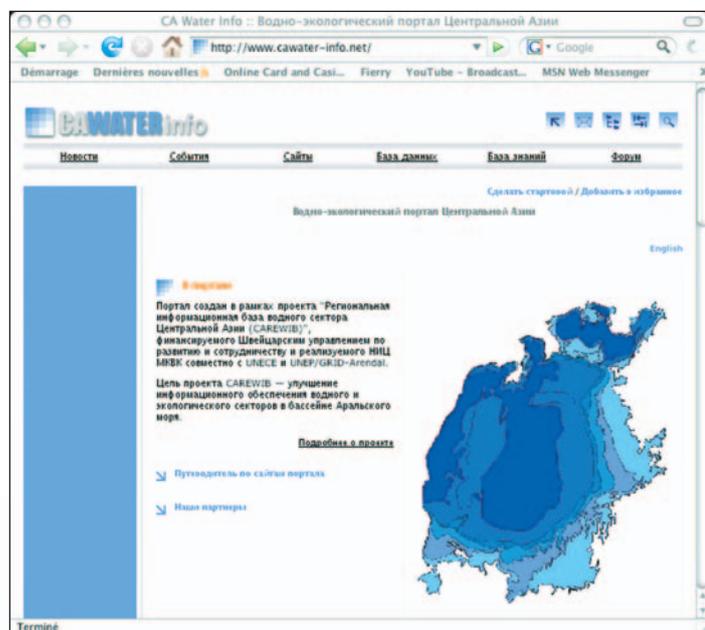
Yusuf.Bek.004@rambler.ru

[www.rivertwin.org](http://www.rivertwin.org)

<http://sic.icwc-aral.uz>

## "CAREWIB"

### La base regional de información sobre el agua de Asia Central



El proyecto "CAREWIB" se realizó a petición de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa - Programa Especial para las Economías de Asia Central.

Se integra en el Programa Regional suizo para el Asia Central y en la Estrategia suiza del Agua para el Asia Central (2002-2006).

Su objetivo consiste en mejorar el intercambio y la distribución de la información sobre los sectores del agua y del medio ambiente en los países de Asia Central con el fin de sensibilizar al público sobre la necesidad de una utilización sostenible y razonable de este recurso natural primordial.

Los resultados de la fase I (2003-2006) del proyecto "CAREWIB" son los siguientes:

- Un portal regional de información sobre el agua (CAWater-Information);
- El Sistema de Información sobre los Recursos Hídricos y las Tierras en la Cuenca del Mar de Aral (CAREWIB), creado para apoyar los procesos de toma de decisión en el sector del agua. El sistema permite a todos los participantes en la gestión común evaluar la eficacia de la utilización del agua e identificar las tomas de agua no productivas. Se concibe para ser utilizado por todos los Estados de la cuenca y aumenta la confianza, la solidaridad y la responsabilidad de los asociados;
- Una serie de publicaciones destinada a grupos de usuarios específicos;

- Una red permanente de correspondientes regionales para proporcionar al ICWC informaciones convenientes;
- La posibilidad para doce organismos del agua en los "oblasts" de comunicar la información bajo una forma numérica gracias a las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.

**Dr. Iskander Beglov**

SIC ICWC

Fax: (998 71) 166 50 97

iskander@icwc-aral.uz

[www.cawater-info.net](http://www.cawater-info.net)

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

Todas las informaciones  
están disponibles  
en la Internet



[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

# Asia Central

## Expresión libre: Uzbekistán

### LA GESTIÓN DE CUENCA NO ES EL MANEJO DE SISTEMAS DE RIEGO.

En Asia Central, los institutos "aryk - aksakals" eran responsables del riego con pequeños ríos ("aryk") y funcionaron con éxito durante más de mil años, hasta el establecimiento de la Autoridad soviética en los años 1920.

En Asia Central, desde hace varios siglos la gestión del agua se ha considerado como una gestión de los sistemas de riego y de la sección del río concernida en la cual existen obras de captación, y esta visión prácticamente no ha cambiado hasta ahora.

Por ejemplo, en Uzbekistán, el Decreto Presidencial del 24 de marzo de 2003 y la decisión del Gabinete de los Ministros de 21 de julio de 2003 crearon una nueva estructura de organización de gestión del agua, que se basa en 10 sistemas de gestión del riego (BAIS) y el sistema de gestión de los canales principales del valle de Fergana (ASMC FD).

Los BAIS y el ASMC FD incluyen más de 50 estructuras de gestión del riego y canales principales, y todas las estruc-

turas se orientan hacia el manejo de los sistemas de riego.

No se trata de una gestión de cuenca propiamente dicha.

Por consiguiente, es imprescindible reconsiderar los enfoques de gestión de los sistemas de riego teniendo en cuenta los principios de la GIRH y las diferencias principales que existen entre la gestión por cuenca y el manejo de los sistemas de riego.

En efecto, la cuenca es la fuente de alimentación de los ríos, mientras que los sistemas de riego utilizan el agua de éstos.

Se trata de dos enfoques diferentes de la gestión: la del recurso por una parte, la de los usos por otra parte...

[www.rivertwin.org](http://www.rivertwin.org)

<http://sic.icwc-aral.uz>

**Yu. Khai. RYSBEKOV**

Centro de Información Científica - ICWC  
Fax: (998 71) 166 50 97  
yusuprysbekov@icwc-aral.uz  
Yusuf.Bek.004@rambler.ru

## Azerbaiyán

### EL LAGO GOY-GOL: UNA RESERVA DE LA NATURALEZA A PRESERVAR

#### El Lago Goy-Gol



El Lago Goy-Gol (lago verde) se formó en septiembre de 1139 por el más fuerte terremoto experimentado en Ganja. Se produjo a una altitud de cerca de 3000 m. Rocas se trasladaron de la montaña de Kapaz y bloquearon el Río Agsu y otros afluentes del Río Kurekchay. Así pues, ocho muy bonitos lagos se formaron.

El Lago Goy-Gol es el más grande de ellos.

Su superficie alcanza 72 hectáreas, su profundidad 96 m, su longitud 2450 m, su anchura 590 m.

Uno de los objetivos principales es estudiar y preservar los recursos hídricos y la biodiversidad de este medio ambiente natural excepcional.

**Eshad Mammadov**

Fondo del Medio Ambiente  
Laboratorio de Seguimiento del Medio Ambiente del Lago Goy-Gol  
Fax: (994-22) 573578  
eco@azeurotel.com

<http://goy-gol.iatp.az>

<http://goy-gol.ifastnet.com>



## Los próximos encuentros de la RIOC



**En 2008, la RIOC está organizadora o asociada en los siguientes acontecimientos principales:**

- **20 - 22 de febrero:**  
Asamblea General de la NARBO  
Solo - Surakarta  
INDONESIA
- **26 - 28 de marzo:**  
1ª Semana Africana del Agua  
BAfD - Túnez  
TÚNEZ
- **12 - 16 de mayo:**  
Comisión del Desarrollo Sostenible  
Sesión UE  
La financiación de la GIRH por cuenca  
Naciones Unidas  
Nueva York - EE.UU
- **4 - 6 de junio:**  
Coloquio Internacional:  
"Gestión de los fenómenos hídricos extremos"  
Sesión EURO-RIOC:  
"Primeras enseñanzas de la implementación de la Directiva Marco del Agua"  
ECWATECH - Moscú  
RUSIA
- **16 - 21 de junio:**  
4ª Conferencia Internacional CERR para la Restauración de Ríos  
CERR - Venecia  
ITALIA
- **7 - 10 de julio:**  
Exposición Internacional del Agua  
Tribuna del Agua  
Zaragoza  
ESPAÑA
- **1 - 3 de septiembre:**  
Asamblea General de la IWRA  
Sesión:  
gestión de las aguas transfronterizas  
Montpellier  
FRANCIA
- **4 - 5 de septiembre:**  
Coloquio de la IWA  
Cuencas fluviales  
Budapest  
HUNGRÍA
- **2 - 4 de octubre:**  
"EURO-RIOC 2008"  
"Los Organismos de Cuenca europeos se movilizan para la implementación de la Directiva Marco del Agua"  
Sibiu  
RUMANIA
- **19 - 21 de noviembre:**  
Asamblea General de la RELOC  
Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca  
Rio de Janeiro  
BRASIL

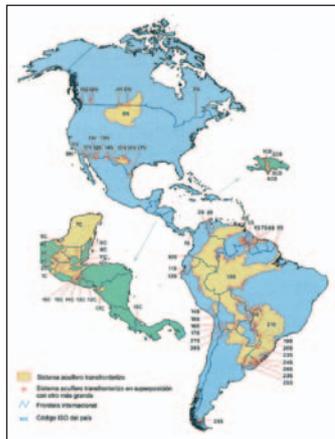
**Y, por supuesto, del 16 al 22 de marzo de 2009: 5º Foro Mundial del Agua - Estambul - TURQUÍA**

**¡Reúnase con nosotros!** [www.rioc.org](http://www.rioc.org)





### Acuíferos transfronterizos en las Américas



El V taller internacional del proyecto "ISARM-Américas", desarrollado conjuntamente por la UNESCO-PHI (oficina regional de Montevideo), y la Organización de los Estados Americanos (OEA) tuvo lugar del 17 al 21 de septiembre de 2007 en Montreal, Canadá. Reunió a los coordinadores nacionales de unos veinte países americanos y expertos internacionales de

la UNESCO, de la RIOC, y de "IGRAC" (International Groundwater Resources Assessment Center). Además, el taller contó con la presencia del Relator Especial de la Comisión de Derecho Internacional (CDI) de la ONU para la cuestión de los recursos naturales compartidos.

El proyecto se inició en 2002 y sus objetivos son:

- La mejora del conocimiento científico, ecológico, jurídico e institucional de los acuíferos transfronterizos del continente americano;
- La preparación de un inventario de los acuíferos transfronterizos de las Américas;
- La identificación de casos de estudios prioritarios para la ejecución de proyectos piloto.

Esta cooperación entre países vecinos ha permitido la identificación de **69 acuíferos transfronterizos**.

Los resultados fueron publicados en forma de un atlas presentado en el taller de Montreal. Fue también la ocasión de escuchar muchas presentaciones internacionales, como la del señor Jean-François Donzier, Secretario de la RIOC, sobre el Programa de Acción de la RIOC y la Directiva Marco del Agua de la Unión Europea, y del Embajador Chusei Yamada sobre el proyecto de artículos de la CDI sobre el derecho de los acuíferos transfronterizos.

La segunda fase del proyecto trata del estudio de los aspectos jurídicos e institucionales de los acuíferos transfronterizos. El análisis de los resultados será el objeto de una segunda publicación. Un primer balance de los casos de estudios fue presentado. Incluyen acuíferos como:

- Los sistemas acuíferos Artibonito y Masacre entre Haití y la República

Dominicana, en región montañosa y en zona costera;

- El sistema acuífero Yrenda-Toba-Tarijeno en la llanura Gran Chaco entre Argentina, Bolivia, y Paraguay, en zona semiárida;
- El acuífero Bolsón del Hueco entre México y los Estados Unidos, en zona urbana;
- El acuífero Pantanal entre Bolivia, Brasil y Paraguay, en zona húmeda.

Una visita de campo fue organizada relativa al sistema acuífero Château-guay entre la provincia de Quebec, Canadá y el Estado de Nueva York, Estados Unidos.

**Sra Raya Marina Stephan**  
UNESCO

r.stephan@unesco.org

[www.oas.org/dsd/isarm/ISARM\\_index.htm](http://www.oas.org/dsd/isarm/ISARM_index.htm)

## América del Norte

### La gestión de la Cuenca del San Lorenzo y de los Grandes Lagos



Organizada por el "Comité de Concertación y Valorización de la Cuenca del Río Richelieu (COVABAR)", una importante Conferencia Internacional sobre la gestión de la Cuenca del San Lorenzo y de los Grandes Lagos se celebró del 13 al 15 de septiembre pasado en Sorel-Tracy en Quebec.

Reunió a más de un centenar de especialistas y representantes elegidos quienes testificaron de las experiencias exitosas de la gestión del agua por cuenca en los Estados Unidos, Europa y en Ontario, como, en particular, el Sr. Jean-François Donzier, Secretario Técnico de la Red Internacional de

Organismos de Cuenca (RIOC), así como, para Francia, el Sr. Rémy Filali, Director General de la Institución Interdepartamental para el Aprovechamiento del Charente y el Sr. Christian Bernad, Presidente

de la Asociación para el Aprovechamiento del Valle del Lot.

Los participantes así subrayaron la importancia de sensibilizar a los decisores de la Cuenca del Río San Lorenzo sobre los desafíos del agua y los cambios en las mentalidades necesarios para aprovechar los recursos hídricos del territorio: la gestión integrada del agua ofrece la única solución para un desarrollo sostenible y hay urgencia sostener su implementación por cuenca.

Las experiencias de las Cuencas del Ontario, de los Estados Unidos y de Francia ya demostraron su eficacia.

Por otra parte, durante los tres días de esta gran reunión, la creación de una Red agrupando a los Organismos de Cuenca de toda Norteamérica (ROBAN) en el seno de la RIOC estuvo en el centro de las discusiones.

Se convino así asegurar lo más rápidamente posible la elaboración e implementación de los Planes Maestros del Agua de las subcuencas de la demarcación del San-Lorenzo/Grandes Lagos en el territorio de Quebec, en adecuación con los planes de aprovechamiento de las Municipalidades.

La Ministra de Desarrollo Sostenible, Medio Ambiente y Parques de Quebec, la Sra. Line Beauchamp, invitó a la población actuar para y dar prioridad a la protección del agua.

El "COVABAR", presidido por el Sr. Hubert Chamberland, es un Organismo que representa a todos los ciudadanos del territorio de la Cuenca del Río Richelieu, desde el Lago Champlain hasta el Lago Saint-Pierre en su confluencia con el San Lorenzo.

**Hubert CHAMBERLAND**

Presidente del COVABAR

Presidente-fundador de la Agrupación de las Organizaciones de Cuenca de Quebec (ROBVQ)

Fax: (450) 464 8854

hubert.chamberland@covabar.qc.ca



[www.covabar.qc.ca](http://www.covabar.qc.ca)



# América del Norte

## EE.UU

### "TFDD": la base de datos sobre los conflictos relativos a las aguas dulces transfronterizas

El programa de la Universidad del Estado de Oregon sobre la gestión de conflictos relacionados con el agua (PWCMT), tiene como objetivo actualizar la base de datos sobre los conflictos relativos a las aguas dulces transfronterizas (**Transboundary Freshwater Dispute Database - TFDD**) para comprender mejor los conflictos y la cooperación sobre los recursos de agua dulce internacionales.

El "TFDD" es un laboratorio de educación e investigación sobre la geografía y las políticas públicas, desarrollado

en torno a un sistema avanzado de información geográfica sobre las cuencas internacionales del mundo.

La base de datos tiene cinco componentes separados:

- Un Atlas de los Convenios Internacionales sobre las aguas dulces, con mapas temáticos;
- Una recopilación de los Tratados Internacionales sobre las aguas dulces con una búsqueda posible sobre más de 400 acuerdos internacionales, abarcando el período 1820-2002;

- Una base de datos espaciales con datos biofísicos, socioeconómicos y geopolíticos;
- Una biblioteca de los acontecimientos internacionales sobre el agua, de 1948 a 1999;
- Un registro de las cuencas transfronterizas, actualizado en agosto de 2002.

El objetivo del "PWCMT" es facilitar la prevención y la resolución de los conflictos sobre el agua a nivel local, nacional e internacional.

Consiste en seguir abasteciendo el "TFDD" y en proporcionar informaciones para mejorar las relaciones internacionales.

**Lynette de Silva**

Directora Asociada

PWCMT - Universidad del Estado de Oregon

desilval@geo.oregonstate.edu

[www.transboundarywaters.orst.edu](http://www.transboundarywaters.orst.edu)



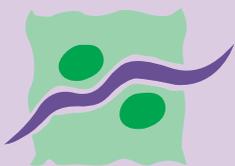
TRANSBOUNDARY FRESHWATER DISPUTE DATABASE  
[www.transboundarywaters.orst.edu](http://www.transboundarywaters.orst.edu)

# América Latina



## RELOC

La próxima  
Asamblea General  
de la Red  
Latinoamericana  
de Organismos  
de Cuenca (RELOC)  
tendrá lugar  
en Río de Janeiro  
(Brasil)  
del 19 al 21  
de noviembre de 2008.



[www.ana.gov.br/reloc](http://www.ana.gov.br/reloc)

## CEPAL

### ORGANISMOS DE CUENCA: LECCIONES DE EXPERIENCIAS REGIONALES

La División de Recursos Naturales e Infraestructura de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) ha realizado varios estudios que analizan las experiencias de la creación de Organismos de Cuenca. Sus conclusiones principales son las siguientes:

- las funciones de los Organismos de Cuenca deben concentrarse fundamentalmente en el agua, y además definirse en forma precisa y articularse bien con las de otros actores;
- estos organismos no surgen por generación espontánea, sino que necesitan una supervisión y apoyo relevante y permanente por parte del Gobierno;
- es necesario compatibilizar la noción de representatividad, a través de la cual se trata de asegurar que todos los intereses se encuentren representados, con el requerimiento de lograr un mínimo de consenso en la toma de decisiones;
- es esencial estimular y facilitar la participación de las partes interesadas dándoles acceso a información, financiamiento y posibilidad de formular posiciones y opiniones;
- representantes de sectores sin recursos propios deben beneficiar de un financiamiento adecuado;
- aunque es deseable que los Organismos de Cuenca se autofinancien a partir de usuarios y beneficiarios, esto es pocos veces factible, por lo menos en una etapa inicial, por lo que se requiere un fuerte y sostenido apoyo gubernamental durante por lo menos una década.

**Andrei Jouravlev**

[andrei.jouravlev@cepal.org](mailto:andrei.jouravlev@cepal.org)

**Miguel Solanes**

[miguel.solanes@cepal.org](mailto:miguel.solanes@cepal.org)

Comisión Económica para América Latina  
y el Caribe (CEPAL)

División de Recursos Naturales  
e Infraestructura (DRNI)

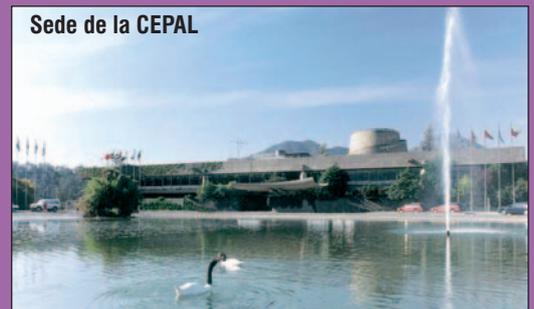
Fax: (56-2) 208-02-52

[www.cepal.org](http://www.cepal.org)



CEPAL

Sede de la CEPAL



## México

### Río Lagartero

**LA PARTICIPACIÓN SOCIAL  
PARA EL MANEJO INTEGRAL DE CUENCAS HIDROGRÁFICAS  
EN EL MUNICIPIO DE ARRIAGA, CHIAPAS**



La subcuenca del Río Lagartero se extiende sobre el municipio de Arriaga, en la vertiente sur de la Sierra Madre y planicie costera del Estado de Chiapas.

La estrategia del Programa de Manejo Integral de Cuencas Hidrográficas conjunta la participación de los usuarios del agua e instituciones gubernamentales y no gubernamentales en la búsqueda de alternativas de solución para garantizar los recursos naturales de la cuenca, como elemento integrador y de vital importancia para las actividades de quienes habitan este territorio.

La estrategia se inicia mediante la concertación con actores locales, seguida de talleres comunitarios participativos para identificar la problemática de mayor impacto sobre los recursos naturales de la cuenca y que por ende pone en riesgo la disponibilidad del recurso hídrico.

Para formalizar la participación de la sociedad e instituciones, se instaló en el 2003 bajo el respaldo de la **CONAGUA**, el **Comité de Cuenca del Río Lagartero**, órgano auxiliar del Consejo de Cuenca de la Costa de Chiapas, sustentado en el artículo 13 de la Ley de Aguas Nacionales.

El proceso de participación social, orientado por un equipo técnico de la Gerencia del Programa de Cuencas, facilita y rectoriza las actividades, proyectos, programas y acciones de una forma coordinada.

Los instrumentos de Planeación, basándose en diagnósticos participativos, cuentan con nueve Planes Rectores de Conservación a nivel de microcuencas, un Plan de Conservación de Sitios, un Ordenamiento Ecológico Territorial y Un Plan de Manejo, además de un Plan de Acción Ciudadano para la Atención a Desastres Naturales.

**Martín Rodríguez Cruz**

Gerencia Operativa del Comité de Cuenca del Río Lagartero, Municipio de Arriaga, Chiapas  
subcuenclagartero@yahoo.com.mx



### Península de Yucatán

**LA GESTIÓN INTEGRADA DEL AGUA SUBTERRÁNEA**

La Península de Yucatán está constituida por los Estados de Campeche, Quintana Roo y Yucatán, que comparten un acuífero de tipo cárstico, fuente principal de abastecimiento de agua. El acuífero tiene una gran disponibilidad de agua pero es vulnerable a la contaminación. De conformidad con la Ley de Aguas Nacionales publicada en abril de 2004, corresponde a la Comisión Nacional del Agua (CONAGUA), representada en la región por el **Organismo de Cuenca Península de Yucatán**, desarrollar el proceso de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en coordinación con los diferentes actores involucrados, a través del Consejo de Cuenca.

Un proceso de gestión está implementado e incluye:

- **El Programa Regional Hídrico**, que establece, con la participación de todos los actores del agua, los objetivos comunes para la conservación del acuífero. Este programa fue aprobado por el Consejo de Cuenca en noviembre de 2006, y será complementado con Programas Operativos Anuales, que especifiquen los proyectos a desarrollar, las inversiones, las acciones y los indicadores para darles seguimiento.
- **La puesta en red de los sistemas de información en el ámbito del agua:** Se integró el catálogo de clientes y proveedores de información en materia de agua y se está definiendo la estrategia para integrar el Sistema Regional de Información sobre el Agua (SIRA). Se están realizando foros para la presentación de

los estudios relacionados con el acuífero, con objeto de integrar los conocimientos y realizar estudios complementarios.

- **La participación de los usuarios del agua:** Se integraron Comités de usuarios de los sectores: agrícola, doméstico y municipal, comercial e industrial, cuyos representantes fungen como vocales en el Consejo de Cuenca, representando los intereses de su sector en la toma de decisiones, en el marco de las atribuciones que les otorga el marco legal vigente.
- **"42 espacios de cultura del agua"** en municipios, con la cooperación de las autoridades locales, en donde se desarrollan actividades para promover en la sociedad el uso eficiente del agua y la prevención de su contaminación. Una atención especial se da a las acciones dirigidas a los niños, a quienes por medio de juegos se les enseña el valor económico, ambiental y social que tiene el agua.

Se espera que la combinación de estos elementos y la revisión del marco legal, el monitoreo y la imposición de sanciones a los infractores de la Ley de Aguas Nacionales, contribuyan de manera sustancial al aprovechamiento sustentable del acuífero de la Península de Yucatán.

**Sergio Chan Lugo**

Director General del Organismo de Cuenca Península de Yucatán  
Comisión Nacional del Agua  
Fax: +529999450936  
sergio.chan@cna.gob.mx



**CONAGUA**  
COMISION NACIONAL  
DEL AGUA

[www.conagua.gob.mx](http://www.conagua.gob.mx)



# América Latina

## Brasil

### WOP - "Water Operators Partnership"

#### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE FORMAN UNA "COLABORACIÓN" PARA LA REALIZACIÓN DE LOS OBJETIVOS DEL MILENIO

La Asociación de las Compañías Estatales de Agua y Saneamiento de Brasil (AESBE) es una entidad civil sin finalidad lucrativa, constituida en 1985 por 24 Compañías Estatales brasileñas. Estas compañías están encargadas del suministro de agua a 103 millones personas, en 3919 ciudades. Se ocupan también de los servicios de alcantarillado para 45 millones personas, en 893 ciudades.

El AESBE participó en la segunda reunión del Grupo de coordinación para la puesta en marcha de una red de cooperación entre Operadores de Servicios de Agua y Saneamiento (WOP-Water

Operators Partnership) de América Latina y del Caribe. Esta reunión se celebró en Santa Marta, Colombia, los días 10 y 11 de septiembre. Fue organizada por la Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS), en colaboración con la Asociación Colombiana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (ACODAL) y el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (UN-DESA) de las Naciones Unidas.

La "Colaboración" tiene por objeto ayudar a los países menos desarrollados para alcanzar los Objetivos del Milenio en el sector del saneamiento.

Entre los temas discutidos se encuentran: la gestión y el financiamiento de los servicios de agua y saneamiento en zonas urbanas; el refuerzo de la gobernabilidad institucional y de las responsabilidades; el desarrollo de asociaciones entre operadores de servicios de agua.

El "WOP" regional pretende integrar los países de América Latina y del Caribe, que podrán así obrar recíprocamente y reunir sus esfuerzos y establecer una concertación permanente con otras regiones y con especialistas de las varias Agencias Internacionales de Desarrollo.

El AESBE y sus asociados apoyaron mucho esta iniciativa de la ONU y participaron activamente en los trabajos de creación de esta red en América Latina. El Presidente de la Asociación, el Sr. Paulo Ruy Carnelli, recordó que la Asociación ya había actuado por intercambios de experiencias entre las 24 Compañías Estatales de Agua y Saneamiento.

Asistente de Prensa del AESBE  
imprensa@aesbe.org.br

[www.aesbe.org.br](http://www.aesbe.org.br)

## Estado de Tocantins

### PLANES MAESTROS DE LAS CUENCAS DEL RÍO MANOEL ALVES Y DEL RÍO PALMA

El Gobierno del Estado de Tocantins es la autoridad contratante de dos estudios, financiados por el Banco Mundial, para la elaboración de los Planes Maestros de las Cuencas del Río Manoel Alves y del Río Palma.

Los dos ríos nacen en los contrafuertes de la Serra Geral, abastecidos por el gigantesco acuífero Uruçuia, y corren de Este en Oeste hasta el Río Tocan-

tins, afluente del Amazonas. Este año, el estado de urgencia se publicó en varios municipios de la zona de estudio debido a la sequía. Los Planes Maestros de las Cuencas del Río Manoel Alves y del Río Palma deberán permitir movilizar mejor el agua disponible... u organizar mejor las actividades humanas en función de las disponibilidades de agua.

La OIAgua, Secretaría de la RIOC, participa junto con la oficina de estudios brasileña Gama Engenharia.

La primera etapa del estudio consistió en una "movilización social" en cada uno de los municipios involucrados, invitando a los actores del agua y a la población participar activamente en las reflexiones sobre la caracterización y el diagnóstico de la situación actual.

Los participantes en las reuniones fueron numerosos y productivos así confirmando la reputación de "democracia participativa" de Brasil.

En una segunda etapa, estos mismos actores tendrán que proponer escenarios para el futuro, pues deliberar sobre la elección de un escenario que servirá de base para un plan de acción.

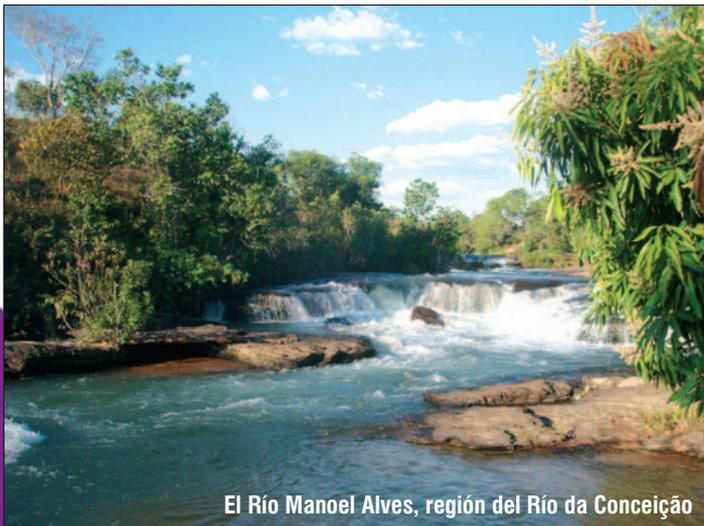
A finales del estudio, a mitad de 2008, se prevé la formación de un Comité de Cuenca, como existen ya más de un centenar de ellos en Brasil, para perpetuar una estructura de gestión local.

Para el Gobierno del Estado de Tocantins, realizar un Plan Maestro de Cuenca es darse la posibilidad de orientar el desarrollo económico de manera sostenible y respetuosa con el medio ambiente.

Existen grandes proyectos de presas para el riego en las cuencas del Río Manoel Alves y del Río Palma. Varias centrales hidroeléctricas están en construcción, otras están planeadas. La región es propicia al cultivo de caña de azúcar para la producción de etanol. Al mismo tiempo, existe un gran potencial de desarrollo del turismo ecológico.

Entre todas estas posibilidades, el desafío de los Planes Maestros es dar la posibilidad a los actores locales de pronunciarse colectivamente sobre sus deseos para su región a corto, medio y largo plazo.

[www.recursoshidricos.to.gov.br](http://www.recursoshidricos.to.gov.br)



El Río Manoel Alves, región del Río da Conceição



## Un primer balance prometedor de la red europea de los gestores de programas de investigación sobre la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos



"IWRM-Net" es un proyecto europeo financiado por la Comisión Europea (DG-Investigación) en el marco del Espacio Europeo de Investigación (EER-Net).

La red "IWRM-Net", coordinada por la OI Agua, Secretaría de la RIOCO, hoy está integrada por **18 gestores de programas públicos de investigación a través de la Europa.**

Este proyecto, de una duración de 5 años (2006-2010), tiene como ambición iniciar nuevos programas de

investigación, financiados por los miembros de la red, respondiendo a los desafíos nacionales y regionales encontrados con la evolución del contexto europeo después de la aprobación de la Directiva Marco del Agua.

La promoción de la investigación, en apoyo científico al establecimiento de políticas públicas del agua, requiere:

- **implicar a los distintos protagonistas** (decisivos, gestores, investigadores, usuarios, etc.) a lo largo del proceso de identificación del contenido científico de las actividades de investigación iniciadas por la red;
- **acceder a la información** sobre los programas en curso o recientemente implementados.

Esta es la razón por la cual los asociados de "IWRM-Net" trabajaron, durante los 18 primeros meses, para:

- ❖ **identificar las necesidades de investigación relacionadas con el agua** en una perspectiva a corto plazo, basándose en un estudio científico y talleres que

invitan a los protagonistas involucrados expresar sus necesidades,

- ❖ **facilitar el acceso a la información y analizar los programas existentes,**
- ❖ **elaborar los procedimientos de financiación,** lanzamiento y seguimiento de las actividades de investigación de la red.

### ENERO DE 2008: LANZAMIENTO DEL PRIMER PROGRAMA "IWRM-Net"

Los miembros de la Red participaron en una reunión, que tuvo lugar en Viena los días 8 y 9 de octubre de 2007, sobre la financiación del primer programa de investigación "IWRM-Net", dividido en dos partes:

- **Presiones/impactos hidrológicos y morfológicos,**
- **Gobernabilidad del agua.**

Los objetivos de esta reunión consistieron en validar el contenido científico del programa, así como los procedimientos de su financiación, la selección y el seguimiento de los proyectos de investigación.

El lanzamiento del programa se realizó en enero de 2008. Durante el primer semestre se seleccionarán los nuevos proyectos de investigación para permitir su comienzo en septiembre del mismo año.

Los asociados de "IWRM-Net" ya reflexionan al contenido del segundo programa de investigación, que tratará también de las perspectivas a largo plazo – con el fin, en particular, de proveer un apoyo científico en el marco del segundo Plan de Gestión pedido por la Directiva Marco después de 2015.

### ¡INCORPÓRESE EN LA COMUNIDAD "IWRM-Net"!

Una herramienta de conocimiento y gestión de la información sobre programas de investigación relacionados con el agua está disponible desde octubre de 2007.

Es posible incorporarse a la comunidad "IWRM-Net" haciéndoles conocer en nuestra página:

[www.iwrn-net.eu](http://www.iwrn-net.eu)

## "ENMaR"

### Manual: "Agua, planificación y gestión locales"

El objetivo principal del manual: "Agua, planificación y gestión locales", publicado por "ENMaR – European Network of Municipalities and Rivers", es intercambiar las buenas prácticas de gestión del agua.

El manual tiene pues dos públicos: el primero, principal grupo destinatario del proyecto "ENMaR", es el de los municipios y los actores a nivel local. Éstos pueden comparar sus situaciones con las de otras cuencas y aprender lo que es hecho en otras partes. El segundo se refiere a los decisivos que podrán tener una impresión global de la

situación actual de la gestión del agua y de sus ámbitos relacionados.

Un capítulo se dedica a cada uno de los temas clave del proyecto (aprovechamiento, turismo, gestión del agua, agricultura y silvicultura) y subraya las diferencias y las semejanzas entre las regiones. Debido a la importancia otorgada a la participación pública, se incluyó también un capítulo sobre el compromiso de los actores.

Además, el manual contiene 60 estudios de caso, elegidos entre los buenos ejemplos de proyectos de terreno en las regiones de "ENMaR". Se trata de pro-

yectos en curso o previstos, que se realizan a nivel local en las cuencas para contribuir en lograr los objetivos de la DMA. Aunque existen muchos buenos ejemplos relativos a los temas de "ENMaR", solos dos estudios de caso fueron elegidos por cada tema en cada región. Se da un resumen de cada estudio de caso, acompañado de vínculos para obtener la información detallada así como los contactos. El objetivo es proporcionar una vista instantánea de los progresos realizados en este ámbito y destacar un conjunto de buenos ejemplos en Europa.

Se puede descargar el manual en la página web.

**Wibke Abeling**  
Kommunale Umwelt-Aktio N U.A.N.  
Hannover  
+49 511 302 85 68  
abeling@nsgb.de

[www.enmar.org](http://www.enmar.org)





La 5ª Conferencia del Grupo "EURO-RIOC" tuvo lugar en Roma del 8 al 10 de noviembre 2007, por invitación del Ministerio Italiano de Medio Ambiente y de las Autoridades de Cuenca Italianas. Reunió a 200 participantes provenientes de 33 países.

Fue organizada simultáneamente con la Asamblea General de la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (REMOC).

La Conferencia "EURO-RIOC 2007" fue abierta por el Sr. Alfonso PECORARO SCANIO, Ministro italiano de Medio Ambiente, con la presencia de muchas personalidades italianas (Ciudad de Roma, Parlamento y Regiones), de la Sra. Lubka KATCHAKOVA, Viceministra de Bulgaria, y del Sr. Laszlo KOTHAY, Secretario de Estado de Hungría y Presidente Mundial de la RIOC.

Los Organismos de Cuenca de los Estados Miembros de la Unión Europea realizaron progresos significativos en la implementación de la **Directiva Marco del Agua (DMA)**: adaptacio-



La Ceremonia de Apertura de la Conferencia

nes administrativas, análisis económico, información pública e implicación de los actores del agua, realización de las "caracterizaciones", puesta en marcha de las redes de vigilancia, etc.

La Conferencia "EURO-RIOC 2007" permitió evidenciar que la DMA interesa más y más a Países de la Región Mediterránea y de Europa Central, del Cáucaso y de Asia Central.

La próxima etapa es elaborar Planes de Gestión y Programas de Medidas para 2009, con una consulta pública previa en 2008.

Así, la conferencia se organizó alrededor de tres temas:

- la elaboración y el coste de los Programas de Medidas,
- la toma en cuenta del calentamiento global,
- la consulta pública.

Como la reunión tuvo lugar en Italia, se dio una atención especial a los aspectos mediterráneos.

37 intervenciones fueron presentadas y muchas recomendaciones formuladas, en particular:

### LA ELABORACIÓN Y EL COSTE DE LOS PROGRAMAS DE MEDIDAS

Es esencial movilizar a los actores locales, a las Colectividades Locales en particular. Es necesario desarrollar acciones, elaborando Planes de Gestión y Programas de Medidas locales a escala de las subcuencas.

Es necesario acelerar las medidas para la "agricultura" y el "saneamiento": estos dos sectores son, con las modificaciones hidromorfológicas de los ríos, los factores principales del Riesgo de No Alcanzar el Buen Estado: integrar las Directivas "Aguas Residuales Urbanas" y "Nitratos" es un requisito previo.

Es indispensable aumentar los recursos asignados a la gestión de los medios acuáticos y de las zonas húmedas, y a la hidromorfología.

Es inevitable aumentar significativamente los recursos financieros, basándose en los principios "contaminador-pagador" y "usuario-pagador".

Son indispensables los estudios económicos para la implementación de la DMA para justificar las derogaciones de plazo y nivel con relación al Obje-

tivo de Buen Estado, para evaluar el índice coste-eficacia de cada medida, optimizar la eficacia global del Programa de Medidas. Es necesario desarrollar una cultura económica y formar a economistas especializados en el ámbito del agua.

Los participantes desearon que se ponían en común las experiencias, se armonicen los métodos (evaluación de los costes medioambientales, tipo de recaudación de costes, modelo coste-eficacia de las medidas, etc.), que se desarrollen indicadores socioeconómicos comunes o valores de referencias, en prioridad en las Demarcaciones Internacionales (concepto de coste desproporcionado, etc.).

Es necesario dar explicaciones a los consumidores y a los decisivos para que entiendan los desafíos y acepten el aumento, a menudo inevitable, del precio del agua.

En las Demarcaciones Internacionales, la coordinación ya iniciada debe profundizarse (catálogo común de medidas, objetivos coordinados, indicadores socioeconómicos comunes, etc.), reforzando la actuación de las Comisiones Internacionales.

### LA TOMA EN CUENTA DEL CALENTAMIENTO GLOBAL

La DMA no tiene en cuenta directamente el cambio climático pero proporciona herramientas, que deben aplicarse efectivamente en los Programas de Medidas (estado cuantitativo, hidromorfología, tarificación y recaudación de costes, etc.).

Parece indispensable un enfoque común a nivel europeo y euro-mediterráneo: programas de investigación, solidaridad aguas arriba-aguas abajo, compartición de los datos y coordinación de las acciones entre cuencas, en las Cuencas Hidrográficas Internacionales en particular.



200 participantes provenientes de 33 países

## ¡LOS ORGANISMOS DE CUENCA EUROPEOS SE MOVILICEN PARA LA DIRECTIVA MARCO!



La Ceremonia de Clausura, animada por la Sra. KATCHAKOVA y los Sres. KOTHAY, MAZZITI, GRAPPELLI, COTTET, PINESCI y DONZIER

Es necesario evaluar las consecuencias hidrológicas para cada cuenca y según diferentes escenarios, completar las redes de vigilancia previstas por la DMA, establecer Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua, desarrollar y coordinar las redes de alerta de crecidas y sequías, pasar de una política de desarrollo de la oferta a una política de reducción de la demanda de agua.

Deberían desarrollarse Planes de Gestión de la sequía con el conjunto de los actores involucrados, no sólo en caso de crisis sino también de manera planificada a largo plazo.

### LA CONSULTA PÚBLICA

Los Organismos de Cuenca han ya organizado las dos primeras etapas de la consulta pública prevista por la DMA. Permitieron conocer mejor las esperas de las poblaciones. El factor limitante es la falta de medios humanos y financieros. Implicar a los actores y al público a partir de las primeras etapas es un factor positivo. Es necesario también mantener este esfuerzo de información más allá del período oficial de consulta previsto por la DMA. Es necesaria una coordinación del procedimiento y del calendario a nivel nacional y en las Demarcaciones Internacionales, pero favoreciendo la escala de las cuencas y subcuencas para la realización de la consulta.

Es necesario distinguir la información y la consulta ya que son dos objetivos diferentes. Es deseable apoyarse en Comités o Consejos de Cuenca cuando existen. Es importante movilizar a los representantes elegidos locales y las ONG, sensibilizar a los jóvenes en las escuelas, explicar los desafíos basándose en los problemas locales, combinar diferentes herramientas de información, no limitarse a cuestionarios y páginas web pero se recomienda que se organicen debates públicos locales.

Es importante comunicar de manera menos administrativa y más pedagógica (necesidad de un trabajo entre especialistas del agua y de la comunicación) y asegurar la transparencia (comunicar las incertidumbres, explicar las decisiones tomadas e informar sobre los resultados obtenidos).

### ¡No se debe faltar el encuentro principal de 2008!

Estas consultas tienen un coste y es necesario prever presupuestos específicos. Son necesarios intercambios de experiencias para definir los métodos más apropiados en función de las situaciones y del índice coste-eficacia de las distintas herramientas.

### LA SITUACIÓN EN LA CUENCA MEDITERRÁNEA

La Cuenca Mediterránea corre el riesgo de ser una de las regiones del mundo más afectadas por el calentamiento global.

Ya se plantea el problema de la distribución del agua entre el regadío, el turismo y las necesidades humanas básicas (agua potable). ¡El verdadero problema no consiste tanto en movilizar nuevos recursos, sino, en primer lugar, utilizar mejor el agua!

Entre las propuestas mencionadas: un Mecanismo Mediterráneo de Información sobre los Recursos Hídricos; una política de lucha contra los despilfarros; no favorecer el desarrollo del regadío en zonas deficitarias en agua; fijar cantidades máximas para las tomas, elaborar planes de acción de "sequía"; una tarificación del agua; la reutilización de aguas residuales tratadas y la desalación de agua de mar; compensar el tiempo perdido en el saneamiento, etc.

Es necesario modernizar las instituciones así como reforzar las competencias: gestión integrada por cuenca, creación y refuerzo de los Organismos de Cuenca y de las Comisiones Internacionales, planificación y programación de las inversiones con una financiación basada en los principios usuarios-contaminadores-pagadores, participación de los usuarios del agua, etc.

Es deseable desarrollar la gestión de los servicios colectivos de las aguas municipales y de riego así como la formación profesional básica y continua.

Es necesario facilitar el acceso a la información con, en particular, la creación y la puesta en red de los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua, que se hacen en el marco del **SEMISA**, y con la distribución más amplia de los resultados de la investigación, en el marco del proyecto europeo **"IWRM-Net"** por ejemplo.

Los participantes expresaron su deseo de trabajar sobre la adaptación a la cuenca mediterránea de los principios generales de la Directiva Marco, subrayando la importancia de la solidaridad euro-mediterránea y de la próxima Conferencia ministerial prevista en el segundo semestre de 2008.

Los participantes subrayaron el interés en proseguir los hermanamientos entre cuencas iniciados por el proyecto **TWINBASIN<sup>TM</sup>**, especialmente en la Cuenca Mediterránea, en la región EOCAC (Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central), en establecer indicadores socioeconómicos comunes e indicadores de resultado que permitan comparaciones entre Organismos de Cuenca y en crear una base de referencias prácticas sobre los métodos para la consulta pública.

Los delegados felicitaron al **Sr. Jacky COTTET**, Presidente de la Agencia francesa del Agua Ródano-Mediterráneo y Córcega, por la eficacia con la cual llevó a cabo su presidencia en 2006-2007. El **Sr. Roberto GRAPPELLI**, Secretario General de la Autoridad de Cuenca del Tíber (Italia), presidirá hasta la próxima Conferencia **"EURO-RIOC"** que se celebrará en Sibiu, "Capital Europea de la cultura 2008", en Rumanía del 2 al 4 de octubre de 2008.

Las resoluciones finales, las presentaciones y las fotografías están disponibles en la página Web.

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

## Centro Europeo para la Restauración de Ríos - CERR

### CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA RESTAURACIÓN DE RÍOS, 16-21 DE JUNIO DE 2008, VENECIA

La 4ª Conferencia Internacional sobre la Restauración de Ríos se celebrará en Venecia, Italia, del 16 al 21 de junio de 2008, y será un estimulante foro para el intercambio de las experiencias realizadas en Europa y otros países del mundo.

El CERR es una organización sin finalidades lucrativas que opera como una red de centros nacionales y de miembros individuales. Su misión es promover la restauración ecológica de los ríos y su gestión sostenible en toda la Europa, integrándolas en las políticas nacionales y europeas.

El CERR y la RIOC trabajan juntos en la promoción y mejora de la restauración

de ríos como parte de la gestión sostenible de las cuencas hidrográficas.

#### ¿Por qué esta Conferencia?

La restauración de ríos se ha convertido en un tema prioritario para los gestores del agua europeos, debido especialmente a la Directiva Marco del Agua que tiene como objetivo la mejora del estado de los ecosistemas acuáticos con una perspectiva ecológica global e integral. Contribuye en la implementación de otras directivas, como la 91/676/EEC (Nitratos), la 92/43/CEE (Hábitat), la 2006/7/CE (Directiva de Aguas de Baño) así como las medidas relativas a las avenidas.

#### ¡Un enfoque práctico!

La Restauración Ecológica de Ríos es un verdadero desafío que abarca un amplio conjunto de temas relativos a la planificación estratégica, la implementación y la evaluación de proyectos en diferentes tipos de ríos, incluyendo ríos de montaña, de llanuras y zonas urbanas. Las áreas temáticas que se contemplan incluyen ecología, hidrológica, geomorfología y economía, ya que, para que una restauración de ecosistemas acuáticos tenga éxito, hay que incorporar todos estos aspectos con una perspectiva holística. No es fácil introducir tales conceptos a nivel de las políticas. Será el objeto de un debate basado en los conocimientos aportados por la investigación aplicada.

#### ¡Cooperación!

El CERR desea colaborar con organizaciones que trabajen en este sector. Tiene como objetivo principal compartir experiencias y crear sinergias para aumentar las oportunidades para la Restauración de Ríos a escala europea y mundial.

#### CIRF (Secretariado CERR)

Centro Italiano per la Riqualificazione Fluviale  
Fax: (+39) 041615410  
info@ecrr.org  
ecrr@cirf.org

[www.ecrr.org](http://www.ecrr.org)



## Bélgica

### APLICACIÓN DEL PRINCIPIO DE LA RECAUDACIÓN DE COSTES EN LA REGIÓN VALONA

A través de las reformas institucionales sucesivas, Bélgica ha transferido una serie de sus responsabilidades a los poderes regionales, incluyendo la política del agua.

La Directiva Marco del Agua 2000/60/CE, en su artículo 9, impone a los Estados Miembros instaurar de aquí al año 2010 un sistema de tarificación que aplica la recaudación de costes para promover una utilización eficaz de los recursos y garantizar una contribución apropiada de los distintos sectores (hogares, industrias, agricultura) en la

financiación de los servicios del agua, de conformidad con, entre otras cosas, el principio contaminador-pagador.

La aprobación de esta Directiva impuso un nuevo enfoque al conjunto de la gestión del ciclo del agua en la Región Valona y su transposición requirió la instauración de un nuevo marco legislativo.

Nuevos principios clave así debieron integrarse en el derecho valón: la instauración de una política integrada en el ámbito del agua, el principio del Coste-Verdad del agua, la participación

pública, el enfoque por demarcaciones hidrográficas, etc.

Generalmente, el hilo conductor con el conjunto de estos principios es la transparencia. Pero, además de la organización de la gestión del agua, la fijación del precio fue objeto de reformas particulares con el fin de aumentar la transparencia del sector en su conjunto.

En efecto, desde 2001, la Región Valona se ha comprometido en una profunda reforma de la tarificación del agua.

Ahora, el principio utilizado para determinar el precio del agua es integrar el conjunto de los costes del ciclo antrópico del agua: de la protección de las tomas al tratamiento de las aguas residuales. Así pues, el precio del agua no beneficia de subvención para las inversiones.

Es lo que se llama el **precio-verdad del agua**.

Así, una única estructura de tarificación está aplicada para el conjunto de los usuarios valones que sean familias, agricultores, empresas o administraciones. Esta estructura uniformizada se basa en los conceptos de Coste-Verdad de los servicios: Coste-Verdad al Suministro (CVD) y Coste-Verdad al Saneamiento (CVA).

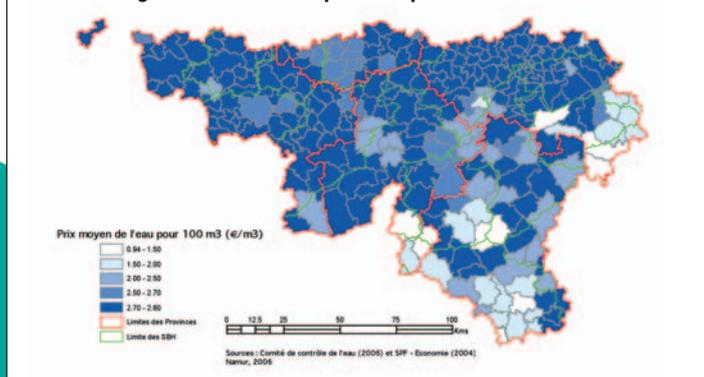
Pero la Región Valona aprovechó también este nuevo marco legislativo para mejorar la transparencia en sus instituciones, mediante la instauración de un reglamento ciudadano del precio del agua y mediante una normalización de las contabilidades de los operadores del ciclo del agua.

#### Didier CADELLI

SPGE  
Fax: 081 251 959  
didier.cadelli@spge.be

[www.ulg.ac.be](http://www.ulg.ac.be)

Precio del agua en cada municipio en septiembre de 2006



### Cooperación España - Hungría



En noviembre del 2001 se firmó una Declaración entre el Ministerio de Medio Ambiente de Hungría y el de España, que concierne la cooperación en los ámbitos medioambientales y de protección del agua. En junio de 2007, se celebró el primer encuentro entre la Dirección Nacional de Agua y Medio Ambiente de Hungría y la Dirección General del Agua española (DGA), en Debrecen, Hungría, para definir objetivos de colaboración en el futuro para la implantación de la Directiva Marco del Agua, la gestión transfronteriza, y la prevención de fenómenos extremos como inundaciones y sequías.

Dentro de este marco de cooperación se estableció la primera visita de una Delegación húngara a la DGA de España durante los días 10 al 12 de septiembre de 2007.

La Delegación húngara fue recibida por el Director General del Agua de España, el Sr. Jaime Palop, que, en particular, presentó la Prevención y los Planes de Gestión de Sequías, los Sistemas Automáticos de Información Hidrológica, la

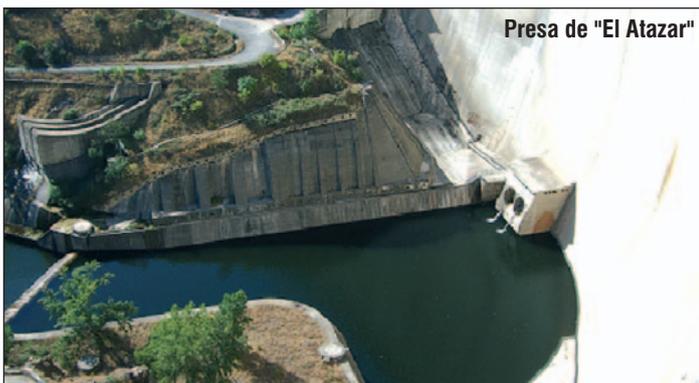
Normativa Nacional y la Implantación de la Directiva Marco del Agua.

Asimismo, se dio a conocer el sistema de cooperación multilateral entre Hungría y los muchos países que comparten las cuencas y subcuencas hidrográficas del Danubio.

La Delegación húngara visitó la Presa de "El Atazar". En la visita se trató, entre otros temas, la importancia del plan de emergencia y funcionamiento de grandes presas.

La Delegación también fue recibida por la Confederación Hidrográfica del Tajo, en Madrid, donde pudo conocer detalles sobre la estrecha colaboración entre España y Portugal dentro del marco del Convenio Albufeira y observar directamente el funcionamiento del Sistema Automático de Información Hidrológica (SAIH) y sus beneficios directos sobre el control de recursos disponibles.

**Miguel Antolín Martínez**  
 Coordinador de Asuntos Internacionales.  
 Dirección General del Agua  
 Fax: +34 91 453 53 06  
 mantolin@mma.es



### Confederación Hidrográfica del Júcar

#### EVALUACIÓN DE CAUDALES MEDIOAMBIENTALES

En la Ley española del 22 de junio de 2005, el Plan Hidrológico Nacional define los caudales ecológicos como los que mantienen la vida piscícola así como su vegetación de ribera. El 6 de julio de 2007 se aprobó el Reglamento de Planificación Hidrológica indicando en su artículo 18 lo siguiente: *"El plan hidrológico determinará el régimen de caudales ecológicos en los ríos y aguas de transición, incluyendo también las necesidades de agua de los lagos y de las zonas húmedas. Este régimen de caudales ecológicos se establecerá de modo que permita mantener de forma sostenible la funcionalidad y estructura de los ecosistemas acuáticos y de los ecosistemas terrestres asociados, contribuyendo a alcanzar el buen estado o potencial ecológico en ríos o aguas de transición. Para su establecimiento los organismos de cuenca realizarán estudios específicos en cada tramo de río."*

Los criterios técnicos y metodológicos de estos estudios están siendo desarrollados por una Instrucción Técnica de Planificación Hidrológica y una Guía.

La Confederación Hidrográfica del Júcar (CHJ) está trabajando desde marzo de 2006, en la Evaluación del Régimen de Caudales Medioambienta-

les en las Masas de Agua de su ámbito territorial atendiendo a un proceso en tres fases:

- ❖ **Primera fase**, destinada a determinar el régimen de caudales ecológicos en todas las masas de agua. Estos estudios identifican y caracterizan las Masas de Agua muy alteradas, donde existan conflictos significativos con los usos. Además se define un régimen de caudales mínimos menos exigente para todas las masas de agua que será de aplicación en el caso de sequías prolongadas.
- ❖ **Segunda fase** consistente en un proceso de concertación con los actores implicados, que condicionen las asignaciones y reservas establecidas en el Plan Hidrológico de Cuenca del Júcar.
- ❖ **Tercera fase** consistente en la incorporación del régimen de caudales ecológicos y su seguimiento adaptativo al nuevo Plan Hidrológico de Cuenca del Júcar en proceso de redacción de acuerdo con los criterios de la vigente Directiva Marco del Agua.

**Maria Serneguet Belda**  
 Confederación Hidrográfica del Júcar  
 Maria.Serneguet@chj.mma.es

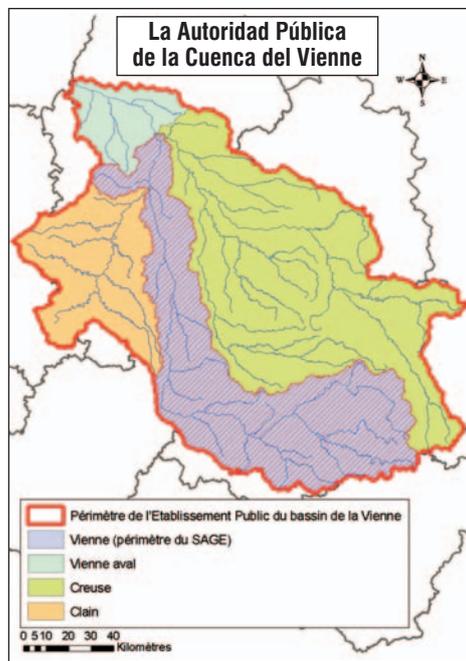
[www.mma.es](http://www.mma.es)



La presa Molinar sobre el Júcar

### Autoridad Pública de la Cuenca del Vienne (EPBV)

#### CREACIÓN DE UNA ESTRUCTURA DE GESTIÓN INTEGRADA DEL RECURSO HÍDRICO EN LA CUENCA DEL VIENNE



Se creó la Autoridad Pública de la Cuenca del Vienne (EPBV) el 10 de septiembre de 2007. Es un sindicato mixto integrado por la Región Lemosín, la Región Poitou Charentes, el Departamento del Vienne, el Departamento del Charente, la Comunidad de Aglomeraciones de Poitiers y la Comunidad de Aglomeraciones de Châtellerault.

La creación de esta estructura, responsable de la Cuenca del Vienne, se inscribe en la continuidad del planteamiento colegial

iniciado, desde hace varios años, por estas colectividades, para la gestión del agua en particular, en el marco de la elaboración del Plan de Aprovechamiento y Gestión de Aguas (SAGE) de la Cuenca del Vienne, aprobado en junio de 2006.

La Autoridad Pública de la Cuenca del Vienne tiene como objetivo favorecer la implementación del Plan de Aprovechamiento y Gestión de Aguas (SAGE), pero también impulsar y apoyar otras actuaciones colectivas de gestión integrada del agua, actualmente insuficientemente desarrolladas, en la cuenca.

A este respecto, desempeñará un papel de coordinación y animación y una misión de asesoría y asistencia a los

responsables de proyectos y será la autoridad contratante de estudios, o incluso excepcionalmente, de trabajos relativos al agua y a los medios acuáticos.

Finalmente, esta autoridad está encargada de garantizar la coherencia de las acciones realizadas en su territorio. La degradación morfológica, las contaminaciones por nitratos y pesticidas o la gestión cuantitativa del recurso, constituirán también ámbitos prioritarios de acción.

**Stéphane LORIOT**

SHAPE SAGE Cuenca del Vienne

Fax: 05.55.45.17.34

s-loriot@cr-limousin.fr

[www.cr-limousin.fr](http://www.cr-limousin.fr)

### Gestión Integrada de los Recursos Hídricos transfronterizos

#### UNA NUEVA ESTRATEGIA PARA LA AYUDA PÚBLICA FRANCESA AL DESARROLLO

En el marco de la implementación de los Objetivos del Milenio para el Desarrollo, Francia ha renovado su política dotándose de una estrategia destinada a orientar su ayuda pública al desarrollo en el sector del agua, que define la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos transfronterizos (GIRH) como una de sus prioridades. Respalda por una experiencia de más de cuarenta años en el ámbito de la gestión integrada por cuenca, Francia ha desarrollado una política activa y diversificada de cooperación al desarrollo en el campo de la gestión de las cuencas fluviales transfronterizas con el fin de promover la implementación de la GIRH transfronteriza y, en particular, ha desarrollado sus acciones en las cuatro cuencas transfronterizas prioritarias que son **el Senegal, el Níger, el Nilo y el Mekong**.

Para precisar esta política, todos los actores franceses que intervienen en este campo se reunieron para definir

#### un Documento de Orientación Estratégica (DOE) sobre la GIRH transfronteriza.

El Estado, la Agencia Francesa de Desarrollo, el Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial, las Agencias del Agua, la Oficina Internacional del Agua, los organismos de investigación, las empresas del sector del agua, las oficinas de estudios y las organizaciones no gubernamentales han emprendido diversos proyectos, contribuyendo así a una auténtica dinámica francesa de cooperación internacional.

Gracias a este marco estratégico, Francia reforzará su implicación en las cuencas del Volta, del Congo y del Orange/Senqu, según las dinámicas en curso, además de consolidar sus acciones en las cuatro cuencas transfronterizas prioritarias. Otras cuencas podrán beneficiarse del apoyo francés en función de los desafíos, en particular en el caso de las aguas subterráneas transfronterizas.

La ayuda pública francesa al desarrollo se orientará según tres ejes complementarios y necesarios:

- ❖ **Sostener la implementación de una gobernabilidad del agua**, de la escala local a la escala de la cuenca transfronteriza, facilitada por acuerdos internacionales, una participación activa y el refuerzo de las capacidades de todos los usuarios, así como la creación de fondos de inversiones específicos.
- ❖ **Financiar inversiones estructurantes**, que movilicen, valoricen y/o protejan los recursos y los ecosistemas.
- ❖ **Fomentar la concertación** entre las instituciones de gestión participativa y los proveedores de fondos, al igual que entre los proveedores de fondos.

Para la cooperación francesa, el objetivo final es contribuir a crear las condiciones de una óptima cooperación entre los diversos actores, incluyendo a los usuarios, con el fin de permitir el desarrollo económico, social y medioambiental de estas regiones, en provecho de las poblaciones. Actualmente, Francia brinda apoyo a las organizaciones de cuenca y, en particular, a las del Senegal (8,2 millones Euros), del Níger (10,4 millones Euros), del Nilo (4,8 millones Euros) y del Mekong (4 millones Euros).

**Jean Luc François**

Ministerio francés de Asuntos Exteriores  
Subdirección de Políticas Sectoriales  
y de los Objetivos del Milenio para el Desarrollo  
Fax: 01 53 69 33 19

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)



### Ródano-Mediterráneo & Córcega

LA AGENCIA DEL AGUA RM&C ACOGE LA AGENCIA DE CUENCA BÚLGARA DEL MAR NEGRO



Visita de la plataforma de gestión de los residuos del puerto de Tolón

Del 24 al 28 de septiembre pasado, una delegación búlgara, compuesta por el Director de la Agencia de Cuenca del Mar Negro en Varna, el Sr. Ventsislav NIKOLOV, dos de sus colaboradoras y una representante de la Dirección del

Agua del Ministerio de Medio Ambiente y del Agua Búlgaro, residió en Lyon, Marsella y Tolón por invitación de la Agencia del Agua Ródano-Mediterráneo y Córcega, en el marco de los hermanos europeos TWINBASIN<sup>SM</sup>.

Después de 2 días pasados en Lyon para intercambios sobre las tasas de agua - ¿qué contribuyentes y cómo les identificar, qué tipos de tasas y cómo medir los vertidos contaminantes, las redes de medidas y la consulta pública prevista por la DMA? - la delegación fue en Marsella, para una presentación de la política litoral de la Agencia, del 9º Programa de Acción y del Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de Aguas.

La delegación búlgara pudo asistir a una reunión de la Comisión Geográfica Litoral del Comité de Cuenca en Aix-en-Provence.

El último día, nuestros colegas búlgaros encontraron en Tolón IFREMER que les presentó su actividad en materia de

medición de la calidad del medio marino, en particular el Nautile, pequeño submarino para grandes profundidades, luego visitaron la plataforma de gestión de los residuos del puerto.

**Jean FAURE-BRAC**

Encargado de las Relaciones Exteriores e Internacionales  
 Agencia del Agua Ródano-Mediterráneo & Córcega  
 Fax: +33 4 72 71 26 06  
 Jean.FAUREBRAC@eaumrc.fr



[www.eaurmc.fr](http://www.eaurmc.fr)

### El Sistema francés de Información sobre el Agua (SIA)



El Sistema francés de Información sobre el Agua (SIA) se concibe para responder a las necesidades en materia de información medioambiental pública en el ámbito del agua y su objetivo es una gestión coherente de los datos sobre el agua.

Está integrado por asociados, firmantes del Protocolo SIA, bajo la autoridad

de la Dirección del Agua del Ministerio de Ecología, Desarrollo y Ordenación Sostenibles (MEDOS).

En el marco de la nueva Ley de Aguas y de Medios Acuáticos (LEMA), la organización del SIA está ahora la responsabilidad de la Oficina Nacional del Agua y de los Medios Acuáticos (ONEMA).

El SIA se basa en referenciales comunes, bases de datos y páginas web.

El Servicio Nacional de Administración de Datos y Referenciales sobre el Agua (SANDRE) está desarrollado por la OIAgua, Secretaría de la RIOC, en el marco del Protocolo SIA.

El SANDRE elabora el lenguaje común de los datos sobre el agua que contribuye al Sistema de Información sobre el Agua (SIA). Elabora también las especificaciones de la arquitectura del SIA que permiten interoperatividad técnica, y administra los referenciales del SIA.

El año 2007 se caracterizó por distintas mejoras destinadas a prestar aún más servicios a los usuarios, en particular, la publicación del catálogo de los datos cartográficos sobre el agua

que permite buscar los datos, acceder a su descripción (fecha de creación, fuente, contacto, resumen), descargar las capas geográficas y visualizarlas en un mapa dinámico.

En 2007, el SANDRE redactó también las especificaciones técnicas que permiten, por una parte, el intercambio de datos de análisis del agua entre los servicios del Ministerio de Salud francés y los suministradores de agua, y, por otra parte, a los laboratorios recoger in situ los datos de análisis del agua con un asistente digital personal (Personal Digital Assistant - PDA).

[www.sandre.eaufrance.fr](http://www.sandre.eaufrance.fr)  
[www.eaufrance.fr](http://www.eaufrance.fr)



# Europa Central y Oriental

## Rusia-Estonia

### Gestión de los recursos hídricos subterráneos de la Cuenca del Peipsi / Narva

La gestión de los recursos hídricos transfronterizos pasó a ser uno de los desafíos mayores del siglo XXI. Abundantemente proporcionados en recursos, gracias a una pluviometría generosa, los países del norte de Europa se enfrentan más a un problema de calidad que de cantidad. La Directiva Marco europea del Agua hace obligación a los Estados Miembros de la Unión Europea de manejar sus cuencas transfronterizas en concertación con los países vecinos.

Gracias a una financiación conjunta del Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) y del Programa europeo LIFE, el BRGM está participando

desde 2002 con asociados estonios, rusos y finlandeses en la puesta en marcha de una gestión común de los recursos hídricos entre Estonia y Rusia en la cuenca del Lago Peipsi y del Río Narva.

Las masas de agua subterráneas compartidas forman un complejo de varios acuíferos cuya explotación se condiciona por múltiples parámetros antrópicos en ambas partes de la frontera. Más particularmente el suministro de agua subterránea procede de cuatro acuíferos mayores constituidos de capas superpuestas de terrenos de la era primaria y que se insertan en dirección del Sur.

Parte de estos acuíferos sirve al abastecimiento de agua potable en ambas partes de la frontera, y es absolutamente indispensable que, en el futuro, se establezca una gestión concertada de los volúmenes bombeados.

Sin embargo, el hecho importante de esta región es la existencia de recursos importantes en esquistos bituminosos explotados desde los años 1930.

Esta riqueza natural se explotó hasta los años 2000 antes de conocer un abandono casi total de la actividad en Rusia. La actual alza rápida de los precios del petróleo causa un nuevo interés para este recurso ya que es más el único recurso energético de Estonia que lo utiliza para su principal central térmica.

El impacto de la explotación de estos esquistos no es solamente socioeconómico pero también medioambiental. La existencia de minas a cielo abierto y subterráneas se acompaña de bombeos del agua de los acuíferos que se intercalan en la zona de explotación así como en los niveles superiores.

El tratamiento de los materiales extraídos para la utilización energética o industrial (separación de los minerales, craqueo) genera muchos productos secundarios sólidos (terreros) y líquidos y causa emisiones atmosféricas contaminantes.

Las consecuencias directas o potenciales de estos cambios son múltiples desde el punto de vista tanto del abastecimiento de agua potable como de la protección de los ecosistemas existentes. A medio o largo plazo, se planteará la cuestión del mantenimiento o del paro de los bombeos en la zona con consecuencias previsibles.

En este marco, se estiman aún insuficientemente las consecuencias de una inmersión de las minas y su impacto medioambiental.

El proyecto se desarrolló según varios ejes:

- Reforzar las capacidades de los actores regionales con el fin de realizar un balance de los recursos hídricos y de los aspectos medioambientales;
- Proponer, a través de la elaboración de escenarios, medidas para mejorar la gestión de los recursos teniendo en cuenta los aspectos socioeconómicos;
- Estimular a los interlocutores estonios y rusos para que continúen una cooperación transfronteriza sobre la base de herramientas comunes de ayuda a la toma de decisión proveídas por el proyecto.

Una de las principales claves de esta gestión común se basa en la utilización permanente del modelo geológico e hidrogeológico que fue elaborado.

A finales del proyecto se organizó un coloquio internacional los días 20 y 21 de diciembre en Helsinki. Permitted entre otras cosas:

- presentar los resultados del proyecto,
- ofrecer a los expertos rusos y estonios la oportunidad de una discusión sobre los desafíos futuros de su recurso común,
- ampliar el debate invitando a expertos de otros países, que presentaron ejemplos similares de gestión transfronteriza.

**Stéphan Urban**  
Servicio Agua - BRGM - Orléans  
Tél.: +33 2 38 64 - 3310  
S.Urban@brgm.fr



Vertidos de fenoles en las aguas superficiales

## "CEENBO"

En su 3ª Asamblea General celebrada en la República Checa, la Red Regional de los Organismos de Cuenca de Europa Central (CEENBO) designó al Sr. Petr KUBALA, Director de la Agencia Povodi Vltavy, como Presidente para los años 2007-2008.

La Autoridad Rumana APELE ROMANE está encargada de la Secretaría de la Red. Daniela RADULESCU anima las actividades, que tratan de los intercambios de experiencia para la implementación de la Directiva Marco del Agua en los países de la región, un apoyo a la organización de hermanamientos en el marco del proyecto Twinbasin de la Comisión Europea, el desarrollo de la página web, de las perspectivas de acción relativas a la aplicación de la Directiva sobre inundaciones, etc.

El programa de trabajo se adoptó en la reunión del Comité en Debrecen en junio de 2007, el conjunto de las informaciones está disponible en la página:

[www.ceenbo.org](http://www.ceenbo.org)

[www.brgm.fr](http://www.brgm.fr)

### La VIIª Asamblea General de la RIOC desde el punto de vista Húngaro

#### "DEBRECEN FUE LA CAPITAL MUNDIAL DEL AGUA DURANTE UNA SEMANA"

Desde hace mucho tiempo, Hungría había deseado acoger la Asamblea Mundial de la Red Internacional de Organismos de Cuenca.

En la VIª Asamblea General, que se celebró en la Martinica en 2004, Hungría fue elegida inequívocamente para organizar la próxima Asamblea en 2007.

Fue un gran privilegio para los Organismos de Cuenca húngaros recibir a sus colegas del mundo entero.

Debrecen, un Centro Regional que se desarrolla rápidamente y tiene un muy nuevo centro de conferencia con mejores condiciones de alojamiento, fue elegido como lugar de la Asamblea.

La Asamblea tuvo lugar del 6 al 9 de junio de 2007.

Entre más de 400 inscripciones registradas, recibimos en Hungría 250 participantes y personas acompañantes provenientes de más de 40 países.

La sesión plenaria de apertura fue animada por el Sr. László Kóthay, Director del Agua y Medio Ambiente de la Región Trans-Tisza en nombre del Sr. Gyula Györi, Alcalde de Debrecen.



Noche húngara

A continuación, el Dr. Miklós Varga, Secretario de Estado encargado del agua, abrió la Asamblea General en nombre del Dr. Gábor Fodor, Ministro de Medio Ambiente y Agua.

Como de costumbre en la RIOC se presentó la gestión del agua y los organismos del agua del país anfitrión: el Sr. Sándor Tóth, Jefe Consejero habló de la protección contra las inundaciones en Hungría, el Sr. László Kóthay presentó los desafíos de la gestión del agua en el Siglo XXI.

La Sra. Madeleine Jouye de Grandmaison dio oficialmente la Presidencia de la RIOC al Sr. László Kóthay. El nuevo Presidente húngaro destacó la importancia de la cooperación con el Comité de Enlace y las Redes Regionales de la RIOC y preconizó la extensión de la Red.

La Asamblea General se cerró al hotel Aquaticum por una verdadera noche tropical de la Martinica ofrecida por el Comité Regional del Turismo de la Martinica, presidido por nuestra anterior Presidenta Mundial de la RIOC, la Sra. Madeleine de Grandmaison.

**Una visita cultural se desarrolló el 9 de junio en el Parque Nacional de Hortobágy, clasificado Patrimonio Mundial de la UNESCO.**

La mayoría de los participantes visitaron el Puszta húngaro por primera vez; fue una experiencia particular para ellos ver la fauna y la flora de esta región. Después de la comida con música gitana, los participantes visitaron las obras de rehabilitación de la dique de protección contra las inundaciones de Tiszadob.

Fuimos muy felices de tener la ocasión de mostrar Debrecen y sus alrededores a nuestros huéspedes. Esperamos que vuelvan de nuevo.

La organización de la Asamblea General en nuestro país en Debrecen aumentó el prestigio de los organismos húngaros del agua con la elección entre ellos del Presidente de la RIOC para los tres próximos años.

**¡El Comité organizador húngaro aprovecha esta ocasión de expresar su gratitud a todos los que ayudaron a reforzar la cooperación en la familia de la RIOC!**

**Kalman Papp**

OVF

papp.kalman@ovf.hu

### Hermanamiento Sena - Alto Tisza

**Hermanada con la Dirección de la Cuenca húngara del Alto Tisza, la Agencia Sena Normandía (Francia) aprovechó de la Asamblea General de la RIOC en Debrecen en junio de 2007 para visitar a su homólogo.**

La Agencia del Agua francesa Sena-Normandía (AESN) está relacionada desde 1994 con las Autoridades del Agua húngaras por un acuerdo de cooperación. Este acuerdo se renovó en 1997, luego en 2005 al Mont-Saint-Michel. Intercambios regulares se alimentan con la actualidad.

Desde 2000, los contactos han multiplicado y la interpretación común de las obligaciones de la Directiva Marco Europea se hace a través de intercambios de experiencias entre las 2 cuen-

cas: comunicación, movilización de los actores, lucha contra las inundaciones, gestión de las crecidas o definición de las zonas sensibles, etc.

La organización de la Asamblea General de la RIOC en Debrecen, fue la ocasión para AESN de visitar a su cuenca gemela. La visita organizada por Kalman PAPP de la Oficina Central del Agua y del Medio Ambiente permitió a la delegación francesa encontrar al Sr. Gaspar BODNAR, Director de la Cuenca del Alto Tisza y su equipo, que organizaron visitas de terreno en la región de Nyiregyza: estación de bombeo, aliviadero de Tur, dique de Tivadar, centro de protección contra las inundaciones de Vasarosnameny, etc. Las discusiones trataron principal-

mente del desarrollo de la protección contra las crecidas (demasiado frecuentes) del Tisza, de los sistemas de previsión y alerta, de la construcción de diques y de los dispositivos destinados a anticipar las inundaciones. La calidad del agua y la consulta pública fueron también discutidas.

La visita de una delegación húngara a Francia está prevista en abril de 2008 y temas como la restauración de la calidad del Río Sena, las contaminaciones causadas por las in-

dustrias vinícolas en Champaña, la consulta pública y la protección de las zonas húmedas deberían abordarse.

**CALLE Myriam**

Agencia del Agua Sena-Normandía

Fax: +33 1 41 20 16 00

calle.myriam@aesn.fr

[www.eau-seine-normandie.fr](http://www.eau-seine-normandie.fr)



Aliviadero de Tur

### Implementación de la Directiva Marco del Agua en la Cuenca Transfronteriza del Körös / Crisuri

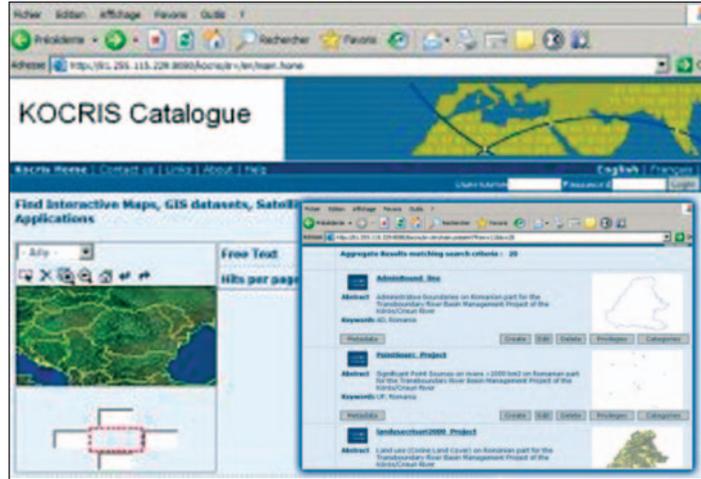
El proyecto Körös/Crisuri, afluente del Tisza en la grande Cuenca del Danubio, empezado en 2005, se termina hoy: los dos países concernidos, Hungría y Rumania, forman ahora parte de la Unión Europea y aplican de manera convergente la misma legislación comunitaria.

El proyecto sobrepasó sus objetivos iniciales con la finalización de uno de los primeros Planes de Gestión de la Cuenca del Danubio, como pedidos por la DMA para 2009.

Cofinanciado por el **Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM)** con una participación de un millón euros, este proyecto, que se desarrolló en el centro de la Cuenca del Tisza, compartida entre Hungría, Rumania, Ucrania, Eslovaquia y Serbia, tiene un interés mayor en esta región.

La contribución metodológica y práctica aportada por los expertos franceses de las Agencias del Agua ha sido útil para desarrollar las nuevas prácticas necesarias para la implementación de la Directiva Marco del Agua (DMA).

Conducido por la **OIAgua**, Secretaria de la **RIOC**, bajo la coordinación de la **Comisión Internacional para la Protección del Danubio (ICPDR)**, este proyecto permitió una verdadera cooperación entre Hungría y Rumania



Aplicativo web para compartir metadatos entre las varias instituciones

para el establecimiento de una estructura de gestión, que organiza de manera coordinada los trabajos en las dos partes nacionales de la Cuenca.

En una primera fase, se establecieron "bloques organizativos" para la gestión de los datos, la introducción de mecanismos de concertación regional, la armonización de la delimitación de las Masas de Aguas subterráneas y el monitoreo de las aguas subterráneas y superficiales, el análisis económico, del análisis de la recaudación de costes a la elección de las mejores medidas que deben adoptarse, la proyección de las tendencias para 2015 y la organización de la lucha contra las contaminaciones accidentales.

Este trabajo preparatorio permitió elaborar progresivamente dos documentos internacionales que prueban el alto nivel de coordinación alcanzado por ambos países en la cuenca a finales del proyecto, es decir:

- **Un Plan de Gestión para el Körös/Crisuri**, de acuerdo con las exigencias de la DMA;
- **Un plan de prevención de las contaminaciones accidentales**, que se probó en un ejercicio internacional en junio de 2007.

Después de 2 años de trabajos y numerosas misiones, se destacan los resultados ejemplares siguientes:

- Establecimiento de un **catálogo de metadatos compartidos**;
- Creación de una página web ([www.icpdr.org](http://www.icpdr.org)), albergada por la **ICPDR** enteramente dedicada al proyecto, con los distintos informes de los expertos;
- **Comprobación del alcance de los Objetivos de Buen Estado de las aguas en 2015**, en función de la implementación del Programa de Medidas propuesto por modelación;

- Implementación de un proyecto común que se destinó a la **armonización de los métodos de toma de peces e invertebrados** para la realización de un Índice de Calidad Biológica;
- **Capacitación en la gestión de la calidad** en los laboratorios de análisis del agua de la cuenca y realización de una auditoría calidad en blanco;
- **Realización de una prueba de consulta pública sobre los asuntos importantes de la cuenca en ambos países**, para la preparación de la actuación a nivel nacional;
- **Redacción de un análisis económico detallado** de las medidas previstas en el proyecto;
- **Redacción de una guía** sobre la implementación de las varias etapas del proceso de planificación necesario para la elaboración del Plan de Gestión;
- **Presentación de los resultados del proyecto en varias reuniones internacionales** y concepción de un folleto para la distribución de los resultados obtenidos.

A finales de este proyecto especialmente fructuoso, deploramos la desaparición en mayo de 2007 de uno de sus patrones, el Sr. **Petra Serban**, Director rumano del Agua en APELE ROMANE, iniciador de la CEENBO, que condujo su país hacia la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos y que contribuyó ampliamente al éxito del proyecto por su implicación personal directa en las actividades y su participación activa en el Comité de Pilotaje.

[www.icpdr.org](http://www.icpdr.org)



Pesca eléctrica para armonizar los métodos de medición

### "Apele Romane" está participando en hermanamientos internacionales

#### HERMANAMIENTO CON UZBEKISTÁN

El hermanamiento entre la Administración Nacional "Apele Romane" y el Centro de Información Científica de la Comisión Inter-Estado para la Coordinación del Agua (SIC-ICWC) de Asia Central se inició en el marco de la "CEENBO" y se inscribe en el proyecto europeo "Twinbasin".

Entre mayo y septiembre de 2007, este hermanamiento permitió intercambios sobre temas comunes:

- Monitoreo de los recursos;
- Evaluación de la calidad del agua;
- Redes de información;
- Financiación.

El hermanamiento permitió dos misiones: la primera integró una visita de cuatro especialistas rumanos en Uzbekistán en mayo de 2007, con visitas del canal meridional de Ferghana (SFC), a las asociaciones de usuarios del agua, de la explotación agrícola privada Tur-

dial (distrito de Kuva) y del Centro de Estudio de la Hidráulica de Chirchik. La misión se terminó por una reunión oficial en Tashkent con el BWO Syr-Darya y el SIC-ICWC.

Los especialistas rumanos tuvieron conocimiento de las prácticas de GIRH en Uzbekistán, referentes a la gestión común a nivel transfronterizo, las prácticas de riego, la regulación automática de los canales y la recolección de datos.

La segunda misión comenzó en agosto de 2007 por la visita de tres especialistas Uzbecos en Rumania. "Apele Romane" presentó sus actividades y organizó visitas a 4 Direcciones del Agua (Jiu, Arges-Vedea, Buzau-Ialomita y Dobrogea-Littoral) y 2 Unidades de Gestión del Agua (Mehedinti et Tulcea).

#### Serban Iliescu

Administración Nacional "Apele Romane"  
Fax: +40 (2) 13 155535  
serban.iliescu@rowater.ro

#### HERMANAMIENTO CON SUDÁFRICA Y SUAZILANDIA

En 2007, Rumania, Suazilandia y Sudáfrica comenzaron una colaboración estrecha basada en un acuerdo de cooperación entre la Autoridad del Agua de la Cuenca del Komati (KOBWA) y la Administración Nacional "Apele Romane" - Cuenca del Río Olt.

#### Este hermanamiento "Olt-Komati" se inscribe en el proyecto "Twinbasin".

La primera misión del proyecto tuvo lugar en Suazilandia entre marzo y abril de 2007 y permitió intercambiar informaciones prácticas en reuniones en los departamentos del KOWBA y visitas técnicas de terreno.

#### El proyecto trata de varios ámbitos de interés específicos:

##### ► Marcos administrativos y jurídicos:

❖ **A nivel regional:** el Southern African Development Community (SADC) y la Comunidad Europea (UE).

❖ **A nivel nacional:** los Organismos de Cuenca, tales como el Olt, en Rumania, la Autoridad de Cuenca del Komati en Suazilandia y las Agencias de Gestión de Cuenca (CMA) en Sudáfrica.

❖ **A nivel transfronterizo:** la Comisión del Danubio en Europa y la Comisión de Gestión Común del Agua del Komati entre Sudáfrica y Suazilandia.

##### ► La explotación, la vigilancia y el mantenimiento de las presas:

SANCOLD en Sudáfrica y CONSIB en Rumania desempeñan un papel similar. Rumania y Sudáfrica tienen legislaciones específicas que regulan la seguridad de las presas. Suazilandia actualmente tiene ninguna legislación y utiliza la legislación sudafricana para la presa de Maguga.

##### ► Mejora de las redes de monitoreo de la cantidad y calidad del agua (parámetros biológicos y físico-químicos).

Una última reunión se celebró a Mbabane entre las Autoridades de ambas Cuencas y las Autoridades de Suazilandia involucradas en la gestión del agua. Estableció un marco para una mayor colaboración en los ámbitos de la reducción de los impactos de las sequías e inundaciones.

Una misión de una delegación de Suazilandia en Rumania tuvo lugar en agosto de 2007 en la sede de la Dirección del Agua de Ramnicu Valcea, en la cual se organizaron discusiones con altos funcionarios rumanos de la Cuenca del Río Olt.

#### Maria Manolescu / Chris Keevy

Fax: +40 (2) 13 155535  
maria.manolescu@rowater.ro  
chriskobwa@mweb.co.za

[www.rowater.ro](http://www.rowater.ro)

## El Danubio ganador del "Thiess Riverprize"

El proyecto para el Danubio, el segundo río más largo de Europa, iniciado por la Comisión Internacional para la Protección del Danubio (ICPDR), ha ganado este premio australiano para el mejoramiento de la calidad del agua.



mas ambientales en el Danubio, incluyendo la contaminación por desechos tóxicos y prácticas agrícolas.

El "Thiess Riverprize" es un premio internacionalmente reconocido a los logros en el manejo de los ríos. Proporciona un incentivo para restaurar los ríos dañados.

Es un reconocimiento a las mejores prácticas de gobernabilidad.

#### Silvia Scheibenbogen

International Riverfoundation  
Fax: +61 7 3221 1727  
silvia@riverfoundation.org.au

[www.riverfoundation.org.au](http://www.riverfoundation.org.au)

El proyecto de la ICPDR, con su sede en Viena, Austria, ha demostrado excelencia en el manejo del agua a través de una red de estaciones de muestreo y monitoreo, barcos con unidades de investigación y un sistema transfronterizo de alerta de accidentes. Apuntó a combatir los proble-



El Río Olt

## "INWEB"

### Asociaciones entre universidades y ONG en los Balcanes



La Red "INWEB" (Red Internacional de Centros del Agua-Medio Ambiente de los Balcanes) para "la gestión sostenible del agua y la resolución de conflictos" se creó en julio de 2003 en la Universidad de Aristote de Salónica.

La Red está integrada por representantes de los países balcánicos (Albania, Bosnia Herzegovina, Bulgaria, Croacia,

Macedonia, Grecia, Serbia y Montenegro, Rumania, Eslovenia y Turquía), coordinados por el profesor Jacques Ganoulis.

"INWEB" se concentra en los problemas relacionados con los recursos hídricos superficiales y subterráneos compartidos en Europa del Sureste, utilizando enfoques multidisciplinares.

"INWEB" realizó caracterizaciones de las aguas superficiales y subterráneas transfronterizas de los Balcanes. Están presentadas en su base de datos en la Internet.

Los resultados principales de "INWEB" fueron la adaptación del programa "desde el Conflicto Potencial hacia el Potencial de Cooperación (PCCP)" de la UNESCO en los Balcanes y el desarrollo de una Educación Superior para el Desarrollo Sostenible (HESD) a nivel regional.

Esto requiere métodos inter y transdisciplinarios de enseñanza e investigación, la utilización de las nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (ICT) además de una búsqueda de nuevas estrategias de cooperación y alianzas entre universitarios y sus asociados.

Una sesión piloto sobre la cooperación y la prevención de los conflictos en la gestión de las aguas transfronterizas en Europa del Sureste se celebró en octubre de 2006 en Salónica.

"INWEB" está extendiendo este curso piloto a un programa postgrado (Master). La Red de Universidades de los Balcanes (RUB) implementará este programa.

La RUB tiene como objetivo facilitar la cooperación transfronteriza entre científicos y universitarios:

- ◆ promover "centros universitarios de excelencia";
- ◆ crear un fondo para ayudar a los proyectos de investigación;
- ◆ establecer una red regional de información;
- ◆ introducir la formación a distancia;
- ◆ crear programas postuniversitarios comunes.

#### J. Ganoulis

Red Internacional de Centros del Agua-Medio Ambiente de los Balcanes (INWEB)  
Universidad de Aristote, Salónica (AUTH)  
iganoulis@civil.auth.gr

[www.inweb.gr](http://www.inweb.gr)

## UICN

### Protección de la biodiversidad del cauce principal del Sava

El Sava, el segundo afluente mayor del Danubio, es importante debido a su diversidad biológica y paisajista excepcional. El Sava es un único ejemplo de un río con zonas inundables aún intactas que permiten la atenuación de crecidas y con los más

grandes bosques de llano de la Cuenca del Danubio.

La Unión para la Conservación de la Naturaleza (UICN), Wageningen International (WI), con el apoyo técnico de Orbicon (DK), han lanzado juntos el proyecto de protección de la biodiversidad del cauce principal del Sava,

financiado por el Programa LIFE-Países Terceros y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación.

El Centro de Ecología y Recursos Naturales de la Facultad de Ciencias de Sarajevo, el Instituto Agrícola Srpska, el Instituto Croata para la Protección de la Naturaleza, el Instituto para la Conservación de la Naturaleza de la República de Eslovenia y el Instituto Serbio para la Conservación de la Naturaleza proporcionarán la pericia necesaria para la implementación del proyecto.

El proyecto tiene como objetivo global ayudar a Bosnia Herzegovina, Croacia, Serbia y Eslovenia para identificar, proteger y manejar zonas inundables

importantes para el paisaje y la biodiversidad aplicando los criterios de las Directivas de la UE sobre los Pájaros y los Hábitats, y para concebir una red ecológica transfronteriza coherente.

Apunta a una concienciación del público y de los decisivos políticos sobre el papel de las zonas naturales del Sava en la protección de la biodiversidad y sobre el papel de las zonas inundables en la atenuación de las crecidas.

#### Joerg Lohmann

Director de Proyecto  
joerg.lohmann@iucn.org

#### Boris Erg

Jefe de Proyecto  
"boris.erg@iucn.org

UICN

[www.iucneurope.org](http://www.iucneurope.org)



Parque natural Obedska Bara, Serbia

### Implementación de la Directiva Marco europea del Agua

EN UNA ISLA MEDITERRÁNEA, UN PROGRAMA DE MEDIDAS PARA LAS AGUAS SUBTERRÁNEAS MALTESAS

Un hermanamiento PHARE, sobre la definición del Programa de Medidas previsto por la Directiva Marco europea del Agua (DMA) entre el Ministerio francés de Ecología, Desarrollo y Ordenación Sostenibles (MEDOS) y la Autoridad de los Recursos de Malta (MRA, Malta Resources Authority), fue implementado entre enero y agosto de 2007 y manejado por la OIAgua, como operador del proyecto.

#### FUERTES DESAFÍOS PARA LA GESTIÓN DE LAS AGUAS SUBTERRÁNEAS

Históricamente, la población maltesa ha siempre enfrentado una relativa escasez del recurso de agua dulce, pero el aumento de las tomas de agua subterránea condujo a un equilibrio frágil entre la recarga y las tomas.

Si se desarrollaron algunas soluciones técnicas (desarrollo de plantas de desalinización), no permitieron suprimir la presión que se ejercía sobre las aguas subterráneas, debido al aumento de la población y también al desarrollo de las perforaciones ilegales.

Así la caracterización, llevada a cabo de conformidad con la DMA, clasificó 10 de las 16 Masas de Agua Subterráneas como corriendo el "riesgo de no alcanzar los objetivos cuantitativos en 2015".

Mostró un aumento significativo de las concentraciones en nitratos y cloruros, hasta valores sobrepasando 5 veces los límites relativos a la potabilidad. 15 de las 16 Masas de Agua se definieron así de riesgo o de riesgo potencial de no alcanzar el Buen Estado Químico.

A estos desafíos se añaden necesidades importantes de control y gestión del recurso por las instituciones pero también de conocimiento sobre estos acuíferos así como de sensibilización del público a los asuntos relacionados con la gestión del agua.

Sobre esta base, se realizó una identificación de todas las medidas potenciales que podían ser tomadas y se agruparon en un catálogo de medidas las informaciones técnicas y económicas relativas a su descripción y a su aplicación.

**Búsqueda de un equilibrio entre los desafíos relativos al uso del agua para la agricultura y la conservación de especies endémicas que dependen de la cantidad y calidad de las aguas subterráneas**



La Directiva Marco impone a los Estados Miembros desarrollar un Programa de Medidas para alcanzar los objetivos medioambientales. El desarrollo de tal Programa, en colaboración con los expertos malteses, fue el objetivo primordial de este hermanamiento que movilizó a 12 expertos franceses procedentes de las Agencias del Agua (Artois-Picardía, Loira-Bretaña, Rin-Mosa y Sena-Normandía), del BRGM y de la OIAgua, en 32 misiones en total.

El Programa de Medidas, elaborado durante 6 meses de cooperación entre expertos franceses y malteses, permitió aportar respuestas a estos grandes desafíos, a través un planteamiento lógico y participativo. En una primera fase, consistió en revisar la evaluación del riesgo realizada en 2005 y en identificar los grandes desafíos de la gestión del agua.

Un análisis económico, que concierne a criterios coste-eficacia, se realizó a continuación para 3 escenarios diferentes y así permitió proponer una selección adaptada a la situación maltesa.

Finalmente, los trabajos trataron del análisis de las consecuencias financieras de este Programa de Medidas para los varios actores y usuarios del agua, como pedido por el artículo 9 de la Directiva Marco relacionado con la recaudación de costes.

El desarrollo de tal programa en un período corto fue un gran desafío para los expertos malteses y franceses.

El enfoque participativo utilizado constituye un elemento importante para el éxito del proyecto: en efecto, un "colegio" de los protagonistas, representando los distintos servicios del Estado o usuarios del agua (empresas, agricultura, etc.), se ha implicado a partir del comienzo del proyecto y después en 3 seminarios de restituciones en las etapas importantes y permitió tomar en cuenta las opiniones y observaciones sobre los trabajos.

Además, se organizaron encuentros sectoriales regulares entre los expertos franceses y malteses para proponer medidas pertinentes y adaptadas a las realidades maltesas.

Para completar las misiones en Malta, 3 viajes de estudios a Francia permitieron a los responsables malteses intercambiar con sus homólogos franceses y europeos sus experiencias en la implementación de la DMA pero también descubrir ejemplos precisos de estructuras de gestión de las aguas subterráneas (Sindicatos de los acuíferos de Alsacia, Roussillon y del Astien).

**John Mangion**  
Director del Agua  
Malta Resources Authority  
John.mangion@mra.org.mt

[www.mra.org.mt](http://www.mra.org.mt)



# El Mediterráneo

## Red Mediterránea de Organismos de Cuenca - REMOC

### "Prevenir las sequías y la escasez de agua"

### Asamblea General - Roma - 8-10 de Noviembre de 2007



La Asamblea General de la **REMOC** trató de los avances y actividades de la Red desde la reunión celebrada en

Marrakech en 2005. Se presentaron a los participantes la estructura y funcionamiento de la Red así como decisiones de los Comités y Asambleas de la **REMOC**, aprobación de nuevos miembros, participación en eventos internacionales, actividades realizadas dentro de proyectos sobre gestión integrada del agua, propuestas para el desarrollo de proyectos futuros.

La Asamblea recaló la fuerte implicación y continuidad de la Red en proyectos como **TWINBASIN™**, **MELIA o SPI-Water** y contó con la participación de representantes de organizaciones con las que se comparten objetivos y proyectos en la región, como **GWP-Med** y **SEMISA**.

Fueron revisadas las cuentas anuales de la **REMOC** de 2005 y 2006, y se presentaron las tentativas de presupuesto para el año 2007. El incremento de las anualidades demuestra un mayor apoyo por parte de la Administración española y entidades colaboradoras, y una mayor participación en proyectos de intercambios de experiencias entre los países de la Región Mediterránea.

La Asamblea aprobó la candidatura de dos nuevos Miembros: El Departamento Estatal de Obras Hidráulicas (DSI) de Turquía, y el Ministerio de Agua e Irrigación de Jordania.



Los Srs. BENBIBA (Marruecos) y MAZZITTI (Italia)

**Cabe destacar la rápida trayectoria de la REMOC:** se invitó a los participantes a fomentar la participación de sus países en la Red, recordando que la inscripción a la **REMOC** es gratuita dado que el objetivo principal es obtener una participación activa de todos los Organismos de Cuenca mediterráneos y entidades encargadas de la gestión del agua en el objetivo común de conseguir mecanismos de gestión integrada a nivel de Cuenca Hidrográfica.

De acuerdo con los estatutos de la **REMOC**, el Sr. Walter MAZZITTI (Italia), Presidente de la "Task Force" europea sobre el agua del Proceso de Paz en el Cercano Oriente, asegurará la Presidencia de la Red Regional hasta su próxima Asamblea General en 2009.

Italia encabezará por tanto la **REMOC**, tomando el relevo de Marruecos y España que permitieron lanzar la Red con éxito.

El Ministro italiano de Medio Ambiente, el Sr. Alfonso PECORARO SCANIO, anunció su voluntad de desarrollar acciones de colaboración y de cooperación entre los países mediterráneos como continuación de las Presidencias marroquí y española.

La Asamblea agradeció particularmente el Sr. Mohamed ELYAZGHI, Ministro de Estado de Marruecos, para su excelente Presidencia de la **REMOC**, así como la nueva Ministra marroquí de Energía, Agua y Medio Ambiente y el Secretario de Estado encargado del agua, para su apoyo a la **REMOC** y a la **RIOC**.

Los Srs. BENBIBA (Marruecos) y MORAGUES (España) fueron elegidos Vicepresidentes de la **REMOC**.

El Secretariado Técnico Permanente de la **REMOC** permanece confiado a la **Confederación Hidrográfica del Júcar en Valencia en España** y los participantes la agradecieron para la eficacia del trabajo ya realizado.

Se presentaron algunas propuestas para la organización de la próxima Asamblea General y los Comités de Enlace de 2008 y se invitó a los países presentes a participar en la **Exposición Internacional Zaragoza 2008**.

Los participantes destacaron la gran relevancia para la región Mediterránea **del efecto del cambio climático sobre la escasez de agua y la sequía:** se recordó que el cambio climático

tendrá efectos importantes en la disponibilidad del agua y agravará los fenómenos extremos, afectando a zonas mediterráneas que ya de por sí son vulnerables y cuentan con escasos recursos hídricos. Se prevé que estos efectos produzcan impactos ambientales y socioeconómicos que deberán ser abordados con medidas estratégicas. En este contexto, es necesario asegurar la compatibilidad de usos del agua con la protección medioambiental.

La escasez de agua y la sequía afectan a un gran número de países en la región mediterránea. La **REMOC** participa en proyectos que tienen por objeto la evaluación y aplicación de soluciones conjuntas. La **REMOC** fue nombrada como observador del Comité Estratégico de Coordinación (SCG) de la Estrategia Común de Implantación (CIS) de la Directiva Marco europea del Agua y participa en el grupo de trabajo **Euro-Mediterráneo sobre escasez de agua y sequía**.

Los participantes destacaron la Comunicación Europea "Afrontar el desafío de la escasez de agua y la sequía en la Unión Europea", publicada en julio de 2007, y la propuesta de desarrollar una estrategia comunitaria que aborde la problemática.

La **REMOC** puede jugar un importante papel en la transferencia de experiencias de los Estados Miembros de la Unión Europea a países mediterráneos afectados por los mismos problemas.

[www.remoc.org](http://www.remoc.org)

# El Mediterráneo

## "Mediterranean dialogue for Integrated water management" - "MELIA"

### Reforzar el diálogo euro-mediterráneo para mejorar la gestión del agua

El proyecto "MELIA" (**Mediterranean Dialogue for Integrated Water Management**) es una acción coordinada "INCOMed" financiada por la Unión Europea.

Dirigido por el **CSIC** - España, reúne a **45 organismos** provenientes de **16 Países Miembros y no Miembros de la Unión Europea**. La puesta en presencia de entidades de naturalezas diferentes (autoridades públicas, organizaciones internacionales, ONG, universidades, etc.) es un carácter fundamental de este proyecto. Comenzó en septiembre de 2006 y se terminará en 2010.

El objetivo de "MELIA" es evaluar las modalidades de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) en los países mediterráneos, utilizando como tabla de lectura las condiciones de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), con el fin de contribuir en la armonización de las políticas del agua en la Cuenca Mediterránea.



Tiene como objetivos:

- ◆ **crear una base de conocimientos para la planificación de la GIRH**, basada en la integración de las contribuciones más ampliadas posibles;
- ◆ **desarrollar una concienciación en los asuntos sociales** (culturales y participativos), **económicos y técnicos**, relacionados con la gestión del agua a escala de la Cuenca Mediterránea;
- ◆ **proponer mecanismos de participación y herramientas de prevención** para evitar la competición en la asignación del recurso entre las regiones y los varios usuarios del agua;
- ◆ **sostener políticas del agua duraderas, proveer a las instituciones criterios aceptados** por una amplia representación de los actores sociales, económicos, científicos y políticos de los diferentes países;
- ◆ **proporcionar indicadores** con el fin de llevar a cabo un ejercicio de "benchmarking" de la GIRH en la Cuenca Mediterránea;
- ◆ **facilitar el desarrollo de un lenguaje común** para ayudar a las negociaciones relativas al agua.

En el proyecto "MELIA", la **Oficina Internacional del Agua**, Secretaría de la **RIOC**, dirige el Grupo de Trabajo "Policía de Agua", cuyo objetivo es analizar las políticas del agua de los distintos países representados en el proyecto a través de un marco conceptual común.

Se trata de identificar los factores principales que condicionan la elaboración y la aplicación de estas políticas (condiciones de escasez del recurso, enfoque de desarrollo sostenible o no, etc.), cómo se aplican efectivamente, y de mejorar el diálogo entre los decisivos, los juristas e investigadores, de tal modo que mejoren las políticas del agua basándose en el ejemplo proveído por la DMA pero prestando una atención especial a los límites de la utilización de la DMA o de sus principios en los países de la Cuenca Mediterránea.

El proyecto "MELIA" tiene una página web en la dirección:

[www.meliaproject.eu](http://www.meliaproject.eu)

## "INECO"

### INSTRUMENTOS INSTITUCIONALES Y ECONÓMICOS PARA LA GESTIÓN SOSTENIBLE DEL AGUA EN LA REGIÓN MEDITERRÁNEA

"INECO" (Instrumentos Institucionales y Económicos para la gestión sostenible del agua en la región mediterránea) es un proyecto de acciones coordinadas, apoyado por la Comisión Europea (6<sup>o</sup> PMID), en el marco de las medidas específicas de cooperación internacional (Programa INCO) con los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM).

"INECO" reúne a **14 instituciones de 10 países mediterráneos** (Grecia, Francia, Italia, Chipre, Túnez, Egipto, Líbano, Siria, Argelia y Marruecos), incluyendo organizaciones públicas, privadas e internacionales. El proyecto, que se extiende sobre 3 años, comenzó el 1 de julio de 2006 y se terminará en junio de 2009.

Está manejado por la **Escuela de Ingeniería Química de la Universidad Técnica Nacional de Atenas (Grecia)**.

Tiene como objetivo presentar un enfoque interdisciplinario de gestión del agua, que integra 3 aspectos principales: medio ambiente, economía y sociedad.

"INECO" trata de los diferentes problemas encontrados en la toma de decisiones y de las deficiencias en las estructuras actuales de gobernabilidad en la Cuenca Mediterránea. La investigación se concentra en los instrumentos institucionales y económicos alternativos que permiten promover la equidad, la eficacia económica y la sostenibilidad medioambiental en la gestión de los recursos hídricos.

El objetivo principal de "INECO" es desarrollar habilidades y el compromiso constructivo de los "protagonistas" en la planificación de los recursos hídricos, respondiendo a tres desafíos:

- **Compartir el agua**, con referencia a los mecanismos institucionales, reglamentarios, legislativos, económicos establecidos para la asignación de los recursos hídricos en la cuenca.
- **Dar un valor al agua**, con referencia a la evaluación de los costes de uso del agua, la maximización de la eficacia económica, la aplicación del principio de recaudación de costes para la gestión sostenible de los servicios de agua, y la aplicación de los principios "usuario-pagador" y "beneficiario-pagador".
- **Mejorar la gobernabilidad del agua**, con referencia al entorno institucional que permite implementar la GIRH (Gestión Integrada de los Recursos Hídricos).

La **OIAgua** y la **RIOC** intervienen más particularmente en:

- ◆ el análisis de las prácticas actuales utilizadas en los países desarrollados en zona árida, distintos de los Estados Miembros de la UE,
- ◆ el papel de las mujeres en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en los países mediterráneos,
- ◆ la animación de talleres y de actividades de intercambio.

"INECO" es una "experimentación social" en el desarrollo de habilidades y de estructuras políticas. Tiene como objetivo proporcionar experiencias y permitir a las sociedades locales cambiar sus percepciones y, en consecuencia, sus prácticas de gestión del agua y proveer un marco de recomendaciones completo y adaptable.

<http://environ.chemeng.ntua.gr/ineco>



# El Mediterráneo

## SEMISA: 20 Puntos Focales Nacionales inte



Seminario regional sobre los sistemas de información sobre el agua y firma de un convenio de 20 MEuros entre el Ministerio argelino de Recursos Hídricos y la Comisión Europea

Operativo desde finales de 1999, el Sistema Euro-Mediterráneo de Información sobre el Agua -SEMISA- es una herramienta esencial para el diálogo e intercambio institucional entre los países concernidos de la Colaboración Euro-Mediterránea.

Cumple con las decisiones tomadas por los Ministros en las Conferencias de Marsella (1996) y

Turín (1999) sobre la Gestión Local del Agua.

Se subrayó la importancia de los trabajos realizados por los Países de la Colaboración, que también reafirmaron su voluntad de proseguir su cooperación sobre las bases ya adquiridas en la Conferencia Euro-Mediterránea de Atenas en noviembre de 2006.

### PREPARACIÓN DE LA CONFERENCIA MINISTERIAL EURO-MEDITERRÁNEA SOBRE EL AGUA EN 2008

Se acordaron los Países Colaboradores y la Comisión Europea sobre la necesidad de reunir una Conferencia Ministerial durante la Presidencia francesa de la Unión Europea, en Octubre de 2008, en Aman en Jordania, para reactivar la cooperación regional en el sector del agua.

El SEMISA está preparando una contribución para esta conferencia en forma de un balance y de perspectivas de cooperación en el sector del agua en la región mediterránea para una mejor coordinación de todas las iniciativas a fin que sean más eficaces.

### SÍNTESIS Y TRANSFERENCIA DE LOS CONOCIMIENTOS

Tres temas están desarrollados por Grupos de Trabajo iniciados con el Proceso Junto Directiva Marco del Agua - Med-EUWI (componente mediterráneo de la Iniciativa Europea del Agua):

- ◆ Reutilización de las aguas residuales,
- ◆ Sequía y escasez de agua,
- ◆ Redes de monitoreo.

Se divulgaron los primeros resultados de estos trabajos a los Directores del Agua Euro-Med en su reunión los días 10 y 11 de diciembre de 2007 en Bled (Eslovenia).

### UN PORTAL WEB EN PLENA EXTENSIÓN

Un año después de su lanzamiento, el nuevo portal internacional del SEMISA recibe por término medio cerca de 50.000 visitas mensuales: se publicaron en 2007 cerca de 1000 informaciones breves y más de 500 eventos.

Su tesoro sobre el agua está accesible hoy en 5 idiomas (árabe, inglés, español, francés e italiano).

El boletín electrónico (e-Flash) está enviado una vez al mes a más de 14.000 lectores en árabe, inglés y francés. Permite no sólo incorporar la información proveída por los Puntos Focales Nacionales (PFN) y varias páginas temáticas, sino también proporcionar flujos de información en tiempo real para otras páginas (p.ej.: Alianza para el monitoreo del agua).

Constituye medios de comunicación de referencia para la información sobre el agua en la zona Euro-Mediterránea y una herramienta de trabajo cooperativo para los Grupos de Trabajo del Proceso Junto entre la DMA y Med-EUWI.

Gracias a un conjunto de herramientas basadas en software libre, que permite generar de manera simple portales web muy eficaces, Jordania lanzó en mayo de 2007 su nuevo portal SEMISA bilingüe (inglés-árabe) en cooperación con los principales actores nacionales.

## SEMIDE EMWIS

The screenshot shows the SEMISA website interface. At the top, there's a navigation bar with links like 'About EMWIS', 'Countries', 'Partners', etc. The main content area features a large banner for 'The 4th Euromed & South-East European Water Directors conference, Bled (Slovenia), 10-11 December 2007'. Below this, there are links to 'EMWIS National information seminar in Tunisia', 'EMWIS Flash N°54-55, December 2007- January 2008', and 'EMWIS Newsletter N°4, 2007'. A map of the Mediterranean region is displayed with several computer icons indicating focal points. On the right side, there is an 'EVENTS CALENDAR' for January 2008 and a list of 'UPCOMING EVENTS' including 'SIFW Polluter 2008', 'IRWa Project Conference', and 'The First African Water Week (AWW-1)'.

### SISTEMAS NACIONALES DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

A finales de 2007, el SEMISA cuenta con **16 páginas web nacionales** con el lanzamiento de la página egipcia.

**Los Puntos Focales Nacionales (PFN)** no proporcionan sus esfuerzos para revisar su página y producir contenidos útiles para los actores nacionales del sector del agua. Los conocimientos técnicos adquiridos por Argelia, España y Francia en la implementación técnica y organizativa de su Sistema Nacional de Información sobre el Agua permiten facilitar las acciones de los otros países.

### HACIA LA IMPLEMENTACIÓN DE UN MECANISMO DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA EN LA REGIÓN MEDITERRÁNEA

De acuerdo con el mandato otorgado al SEMISA por los Ministros Euro-Mediterráneos en la Conferencia de Turín sobre la gestión local del agua, los Directores del Agua Euro-Mediterráneos decidieron estudiar las condiciones de viabilidad, con los países voluntarios, **"de un Mecanismo de Información sobre el Agua en la Región Mediterránea"**.

Este estudio, coordinado por la Unidad Técnica del SEMISA y la Dirección del Agua del MEDOS francés, se realiza con el apoyo técnico de la OIAgua habida cuenta su experiencia en el ámbito de los sistemas de información compartidos sobre el agua.

La primera fase del estudio, destinada a definir los objetivos así como las grandes orientaciones potenciales de tal mecanismo, se desarrolló en 2006 y se presentaron sus primeros resultados en la Conferencia de los Directores del Agua en Atenas (noviembre de 2006).

La segunda fase del estudio, que se terminó a finales de 2007, permitió definir las propuestas detalladas para la implementación de este mecanismo.

Los trabajos confirmaron las principales conclusiones de los estudios e investigaciones realizadas en 2006 con múltiples organismos regionales y nacionales:

- 1 Una de las características de la región mediterránea es encontrarse en el centro de múltiples procesos políticos nacionales, regionales y globales, incluso un importante componente con actividades relativas a la gestión de los recursos hídricos (Objetivos del Milenio y Estrategia Mediterránea de Desarrollo Sostenible, Convenio de Barcelona, política del medio ambiente de la Comunidad Europea, Colaboración Euro-Mediterránea, Política Europea de Vecindad, Iniciativa "Horizonte 2020", Política africana del agua, etc.);
- 2 Intervienen numerosos actores a nivel nacional y regional para aplicar estas políticas, a través una multitud de iniciativas, programas o proyectos, algunos de los cuales se basan en programas de actividades muy completos;
- 3 La mayoría de los datos e informaciones utilizadas a nivel regional y/o global, se basan, sobre todo, en datos producidos a nivel nacional y/o local;
- 4 La mayoría de los actores, cualquiera que sea su nivel de acción (regional, nacional, local), se enfrentan a problemas relativos a la disponibilidad, la calidad, la organización, la accesibilidad y a la puesta en común de las informaciones sobre el agua necesarias para lograr los objetivos fijados en estos programas.



Se presentaron los resultados del estudio en la reunión de los Directores del Agua en Bled (diciembre de 2007) y permitieron especificar:

- ◆ Los objetivos y principios generales del mecanismo;
- ◆ Las principales medidas comunes que deben adoptarse para favorecer la producción y la valorización de datos interoperables sobre el agua;
- ◆ Las posibilidades de refuerzo de las capacidades nacionales de los servicios de datos, en particular para la producción de datos de interés común que responden a las esperas nacionales, muy siendo compatibles a las esperas de nivel regional;
- ◆ Los temas prioritarios, tales como la producción de los "Indicadores Agua del Milenio", los indicadores de la Estrategia Mediterránea de Desarrollo Sostenible, etc.;
- ◆ El programa de implementación del mecanismo y un presupuesto provisional.

### PARA UNA ARMONIZACIÓN ENTRE WISE Y SEMISA

Los trabajos del SEMISA sobre el Mecanismo Mediterráneo de Información y los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua suscitaron el interés de la **Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)** con la cual se está elaborando un protocolo de acuerdo. Se trata, en particular, de la armonización con el **Sistema Europeo de Información sobre el Agua - WISE-** lanzado en marzo de 2007, y del monitoreo de la Iniciativa Horizonte 2020 (descontaminación del Mar Mediterráneo) de la cual la Agencia es responsable.

# SEMIDE EMWIS



## Turquía

### Refuerzo de las capacidades del sector del agua



En el marco de la adhesión posible de Turquía a la Unión Europea, un hermanamiento, titulado "refuerzo de las capacidades del sector del agua en Turquía", ha empezado en octubre de 2007.

Países Bajos, el Reino Unido y Eslovaquia aportarán su apoyo a Turquía en la gestión del agua, de conformidad con la legislación del agua de la UE, la Directiva Marco del Agua (DMA) 2000/60/CE del 23 de octubre de 2000 en particular, las directivas sobre tratamiento de las aguas residuales

urbanas 91/271/CEE del 21 de mayo de 1991 y sobre sustancias peligrosas 76/464/CEE del 4 de mayo de 1976 y las directivas hijas, con el fin de aplicar el acervo comunitario sobre el agua antes de la adhesión de Turquía.

El proyecto durará 27 meses y tiene cuatro componentes: análisis de las lagunas jurídicas e institucionales, planes de implementación, proyecto piloto en una cuenca turca y proyecto de comunicación.

#### Henk Sterk

Consejero Residente del hermanamiento  
Ministerio de Agricultura, Naturaleza y Alimentación  
h.j.sterk@minlnv.nl

### Conservación del Lago Uluabat

El Lago Uluabat



En Turquía, próximo a Bursa en el sureste de la región de Marmara se encuentra la zona RAMSAR del Lago Uluabat. El primer Plan de Gestión del Lago Uluabat fue desarrollado entre 1998 y 2002 por el Ministerio turco de Medio Ambiente y Bosques con todos los grupos concernidos.

Entre los asociados del programa de acción se encuentra WWF Turquía. Las aguas de la Cuenca del Río Susurluk drenan hacia el Lago Uluabat. Usuarios del agua, administraciones y Organizaciones No Gubernamentales del sector se unieron para una gestión integrada de la Cuenca, especialmente: Gobierno de la Provincia de Bursa, Dirección de Medio Ambiente y Bosques, Departamento de la Mujer, Departamento de Cultura y Turismo, Departamento de Agricultura, Departamento de Servicios a Pueblos, las municipalidades de Nilufer, Golyazi y Mustafakemalpaşa, el pueblo Eskikaraagac, Universidad de Uludag, Agenda Local 21 de Nilufer y la Unión de Agencias de Viajes y Turismo (TUR-SAB), etc.

El Lago Uluabat está inspeccionado por estas instituciones para luchar contra la contaminación y el uso incontrolado de las aguas para la agricultura.

Normas de pesca, ordenación de riberas, vertidos industriales son otros elementos claves para la conservación del Lago Uluabat.

#### Dr. Derya Altunbas

#### Dr. Pedro Fernandez

Universidad Canakkale Onsekiz Mart  
Fax: 90 286 3358738  
daltunbas@comu.edu.tr  
pfernandez@caminos.upm.es

[www.comu.edu.tr](http://www.comu.edu.tr)

### Congreso Internacional Antalya - 22 - 24 de marzo de 2007 "Gestión de Cuencas Hidrográficas"



Un "Kick-Off Meeting" tuvo lugar en Estambul los días 19 y 20 de marzo de 2007 para preparar el 5º Foro Mundial del Agua previsto del 15 al 22 de marzo de 2009.

Se trataba de definir los temas prioritarios y de estudiar los varios procesos que pueden conducir a la concretización de las ideas propuestas.

Se organizaron también mesas redondas regionales.

Después de este "kick-off Meeting" y como primera contribución al 5º Foro Mundial, el Departamento Estatal de Obras Hidráulicas (DSI) organizó un Congreso Internacional

sobre la Gestión de Cuencas Hidrográficas, en Antalya del 22 al 24 de marzo de 2007.

El Primer Ministro turco, el Sr. Erdogan, abrió a este congreso.

Participaron 700 delegados, provenientes de 60 países.

Jean-François Donzier, Secretario Técnico Permanente de la RIOCI, presentó comunicaciones en sesiones plenarias sobre la Gestión Integrada de las Cuencas y la implementación de la Directiva Marco europea del Agua.

El Profesor Oktay Tabasaran fue designado como Secretario General del 5º Foro Mundial del Agua.

[www.rioc.org](http://www.rioc.org)

Todas las informaciones están disponibles en la Internet



[www.rioc.org](http://www.rioc.org)



### ¡Sebou - Sena Normandía, un hermanamiento muy activo!



Los contactos establecidos en 2003 entre las cuencas del Sebou en Marruecos y del Sena Normandía en Francia condujeron a la firma de un hermanamiento en 2005.

Los intercambios se multiplicaron y la Unión Europea eligió el Sebou como "piloto" para probar la aplicación de los principios de la Directiva Marco del Agua.

Los primeros intercambios entre la Agencia de Cuenca Hidrográfica del Sebou y la Agencia del Agua Sena-Normandía (AESN) tuvieron lugar en

2003: una misión había permitido definir algunos temas mayores para la cooperación.

En 2005, se firmó un acuerdo tratando de los desafíos de la Cuenca del Sebou: instauración de tasas, herramientas de comunicación, contratos para las aguas subterráneas, gestión de las tomas de agua y contaminaciones agrícolas.

En 2006, una ingeniera del ABH Sebou residió una semana al AESN para trabajar sobre la calidad de las aguas y un ingeniero del AESN participó en una sensibilización de los usuarios del

agua del Sebou a la **gestión de las aguas subterráneas y la contaminación agrícola** y aportó su testimonio con motivo del debate nacional marroquí relativo a la instauración de contratos para las aguas subterráneas.

En marzo de 2007, una delegación marroquí vino a París para visitar el Salón Internacional de la Mecanización Agrícola (SIMA) y entrevistó con el Ministro de Ecología y Desarrollo Sostenible así como con agricultores irrigantes de la Cuenca Sena Normandía. En abril, tuvo lugar una nueva misión en Fez y Meknès donde la Escuela Nacional de Agricultura organizó un debate. ¡El diálogo con los agricultores se continúa!

**El saneamiento** no es olvidado. Fez está construyendo una planta depuradora con financiaciones europeas. A más pequeña escala y en zona rural, el ABH Sebou ha solicitado financiación al AESN con el fin de crear un sistema viable y eficaz para el tratamiento de

las aguas residuales en un municipio de la provincia del Sefrou.

Este proyecto cumple con el programa de solidaridad de las Agencias del Agua francesas (ley Oudin-Santini de febrero de 2005).

#### EL SEBOU, "CUENCA PILOTO" DE LA DMA...

En coordinación con el WWF marroquí, el ABH Sebou pidió a Sena Normandía acoger a tres ingenieros para una semana a finales de junio 2007 en París. Su estancia, orientada hacia el análisis económico de la Directiva Marco europea del Agua, fue la ocasión de muchos encuentros y visitas, con continuaciones posibles...

#### CALLE Myriam

Agencia del Agua Sena-Normandía  
Fax: (33) 01 41 20 16 00  
calle.myriam@aesn.fr

[www.eau-seine-normandie.fr](http://www.eau-seine-normandie.fr)

[www.abhsebou.ma](http://www.abhsebou.ma)



## Los próximos encuentros de la RIOCI



En 2008, la RIOCI está organizadora o asociada en los siguientes acontecimientos principales:

- **20 - 22 de febrero:** Asamblea General de la NARBO  
Solo - Surakarta  
INDONESIA
- **26 - 28 de marzo:** 1ª Semana Africana del Agua  
BAfD - Túnez  
TÚNEZ
- **12 - 16 de mayo:** Comisión del Desarrollo Sostenible  
Sesión UE  
La financiación de la GIRH por cuenca  
Naciones Unidas  
Nueva York - EE.UU
- **4 - 6 de junio:** Coloquio Internacional: "Gestión de los fenómenos hídricos extremos"  
Sesión EURO-RIOCI: "Primeras enseñanzas de la implementación de la Directiva Marco del Agua"  
ECWATECH - Moscú  
RUSIA
- **16 - 21 de junio:** 4ª Conferencia Internacional CERR para la Restauración de Ríos  
CERR - Venecia  
ITALIA
- **7 - 10 de julio:** Exposición Internacional del Agua  
Tribuna del Agua  
Zaragoza  
ESPAÑA
- **1 - 3 de septiembre:** Asamblea General de la IWRA  
Sesión: gestión de las aguas transfronterizas  
Montpellier  
FRANCIA
- **4 - 5 de septiembre:** Coloquio de la IWA  
Cuencas fluviales  
Budapest  
HUNGRÍA
- **2 - 4 de octubre:** "EURO-RIOCI 2008"  
"Los Organismos de Cuenca europeos se movilizan para la implementación de la Directiva Marco del Agua"  
Sibiu  
RUMANIA
- **19 - 21 de noviembre:** Asamblea General de la RELOC  
Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca  
Rio de Janeiro  
BRASIL

Y, por supuesto, del 16 al 22 de marzo de 2009: 5º Foro Mundial del Agua - Estambul - TURQUÍA

**¡Reúnase con nosotros!** [www.rioc.org](http://www.rioc.org)





# www.rioc.org



## La página Web de la Gestión por Cuenca en el Mundo

- **La Red Internacional de Organismos de Cuenca**
- **La Asamblea General de Debrecen - 7- 9 de junio de 2007**
- **Las Redes Regionales de Organismos de Cuenca:**
  - **África - RAOC**
  - **América Latina - RELOC**
  - **América del Norte - "ROBAN"**
  - **Asia - "NARBO"**
  - **Europa Central - "CEENBO"**
  - **Europa Oriental, Cáucaso, Asia Central - "EECCA-NBO"**
  - **Mediterráneo - REMOC**
- **"EURO-RIOC" :**  
**la implementación de la Directiva Marco Europea**
- **La Red de Comisiones Internacionales  
y Organismos de Cuencas Transfronterizas**

**Vínculos privilegiados con las páginas web:**  
[worldwaterforum5.org](http://worldwaterforum5.org) / [worldwatercouncil.org](http://worldwatercouncil.org)  
[gwpforum.org](http://gwpforum.org) / [oiagua.org](http://oiagua.org) / [semide.net](http://semide.net)  
[unesco.org](http://unesco.org) / [eau-international-france.fr](http://eau-international-france.fr)



Secretaría: Oficina Internacional del Agua  
21, rue de Madrid - 75008 PARÍS - FRANCIA  
Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45  
Mail : [rioc2@wanadoo.fr](mailto:rioc2@wanadoo.fr)  
N° ISSN : 1254-2490

La "Carta de la RIOCI" se publica con el apoyo de las Agencias Francesas del Agua  
y de los Ministerios Franceses de Ecología, Desarrollo y Ordenación Sostenibles  
y de Asuntos Exteriores

Directora de la publicación: Christiane RUNEL  
Redacción - Traducción: Gisèle SINE  
Maqueta: Frédéric RANSONNETTE  
Impresión: Murcar Graphique - París